

FREE

GRATIS

TRI-LINGUAL

# **IRONBOUND VOICES**

Vol. 2 No. 4

July-Aug. 1979



**Over 300 March Against Crime  
For Jobs & Recreation**

---

*English p. 1-7, Portuguese p. 8-11, Espanol p. 12-15*

---



# Stop Crime - More Jobs & Recreation

by Pat Danielak

"I'm mad as hell! Ain't gonna take it anymore! Stop crime NOW. More recreation NOW. More jobs NOW."

These were the shared feelings of people who met on June 23 at a city-wide rally about cutbacks in police protection, recreation programs and the lack of jobs for Newark residents.

Almost 100 people attended the rally sponsored by the Newark Coalition for Neighborhoods. Representatives from different organizations and Block Clubs from all 5 wards of the City and from many racial and ethnic backgrounds talked about the many problems people face and planned strategies for dealing with these problems.

The sentiment was, "All the wards together. Let's stay together. United we stand, divided we fall."

Crime is a problem faced by the entire city. It preys upon Blacks, Whites, Hispanics, the young, old, male and female, at night and during the day as well.

Senior citizens are "prisoners" in their own homes, afraid to go out.

Some Housing Projects like F.D.R. and Hyatt Court in Ironbound are without any form of security. Muggings, break-ins and other forms of crime are happening there. Some crimes are reported, many are not for fear of retaliation.

Drugs and prostitution are other city-wide problems. At the rally, one mother told of her 6 year old son coming home from school with a handful of pills, thinking they were candies.

Residents need 24 hour protection by walking policemen and more frequent patrolling by police cars in our neighborhoods. This means residential areas as well as business areas. When this was told to our precinct captains and Director Williams, their answer was that the Police Dept. didn't have enough men. Yet we know that there are 10 walking police assigned to one business area (Broad St.) and not even one walking policeman assigned to any residential area. A preference is given to business areas and the out-of-town people who use them (64% of all Newark jobs are held by out-of-town people.) There should be equal police protection for residential areas.

Both Mayor Gibson and Director Williams assured us last winter that police services would not be reduced because of the layoffs that happened then.

Another problem is the amount of



"United we stand, divided we fall."

time it takes for the police to respond to calls. People told of 2 and 3 hour waits and calls that go completely unanswered. "How can the Police Dept. ask for citizen participation, such as block watches, when you can't depend on the police to back you up?" someone asked.

Another part of the problem is that the city budget for recreation has been cut in half since 1975. The cuts caused many pools and other facilities to close. "If there is no recreation for our kids, they will make their own," one person commented. This adds to the rising crime rate in our city.

Vic De Luca pointed out that unemployment is approaching 35% (unofficial estimate) in Newark.

Of 180,000 jobs in Newark only 62,000 are held by city residents and 118,000 by outsiders. The Coalition wants more jobs for Newark residents.

There are 127,000 young people in Newark and 30,000 of these are from ages 14 to 19. More jobs must be created especially since the Summer Youth Employment Program does not meet all the needs of these youths. Someone also stated that the Port Authority, which reaps many benefits from Newark (including tax breaks) should provide more jobs for Newark residents.

"Why should we as taxpayers have to put up with the inefficient way the city is being run?" someone asked.

"We as citizens should use our voting power."

People agreed to do something more than talk. They called for a march on City Hall.

On July 11, over 300 people met at Lincoln and Military Parks and then marched to the City Hall steps to present their demands which include:

- \* An immediate increase in police presence, with 24 hour foot and motor patrol capable of responding to calls within 5 minutes.

- \* A commitment to citywide recreation programs as a way of reducing crime and the repair and opening of city recreational facilities.

- \* A reduction of Newark's 30% unemployment rate by hiring at least 15,000 youths for the summer.

The Mayor did not appear at the rally but met with representatives from the Coalition the next day. At the meeting a series of talks was arranged between the citizens and heads of the Police, Recreation, and Employment Departments. Another meeting will be held August 9 between the Mayor and NCN representatives to evaluate what has been done.

A report on the progress of these meetings so far will be made for everyone on Wednesday, July 25, at 7PM at St. Columba School, 25 Pennsylvania Ave.

Meanwhile, citizens at the rally seemed prepared and determined to carry on a long struggle to reach their goals.

"We know it will take more than one demonstration before anything is done," said one person at the march. "We'll be back."

## Prudential Apartments: Clean It Up

by Nancy Zak

When will something be done about the Prudential Apartments?

A group of neighborhood residents who live across the street from the buildings are tired of waiting. They have organized to get something done. In a letter sent to Councilman Martinez, Fire Director Caufield and the City's Building Inspection Dept., the group maintained that conditions in the building are unsafe, a health hazard and harmful to their property values.

In the letter, the group described conditions in the buildings: Flooded basements contaminated by sewage from broken sewer pipes, overrun with rats and roaches, fires almost every night,

debris on the sidewalks around the buildings, removal of metal covers to basement entrances leaving dangerous holes in the sidewalks.

Currently the Prudential Apartments are owned by the Aspen Group, a firm which has been criticized in the last few years by residents in other Aspen buildings in other parts of the city for doing poor quality work.

Aspen has not begun work on the Prudential Apartments because they have not been granted Section 8 subsidy money from HUD (Federal Dept. of Housing and Urban Development.) Under the Section 8 program, Aspen does the rehabilitation work and is guaranteed to make a profit through

the rent subsidies provided by the government. Tenants benefit because they pay much lower rents.

According to a spokesperson for the HUD area office, some Section 8 money will become available in August, but there is no guarantee.

Since nobody knows for sure when Section 8 money will become available, residents want the Prudential Apartments cleaned up now.

So far, there has been no action by the city to help the residents. They are planning additional steps to get action.

"We can't live with it like this indefinitely," one resident said. "We want it cleaned up now."

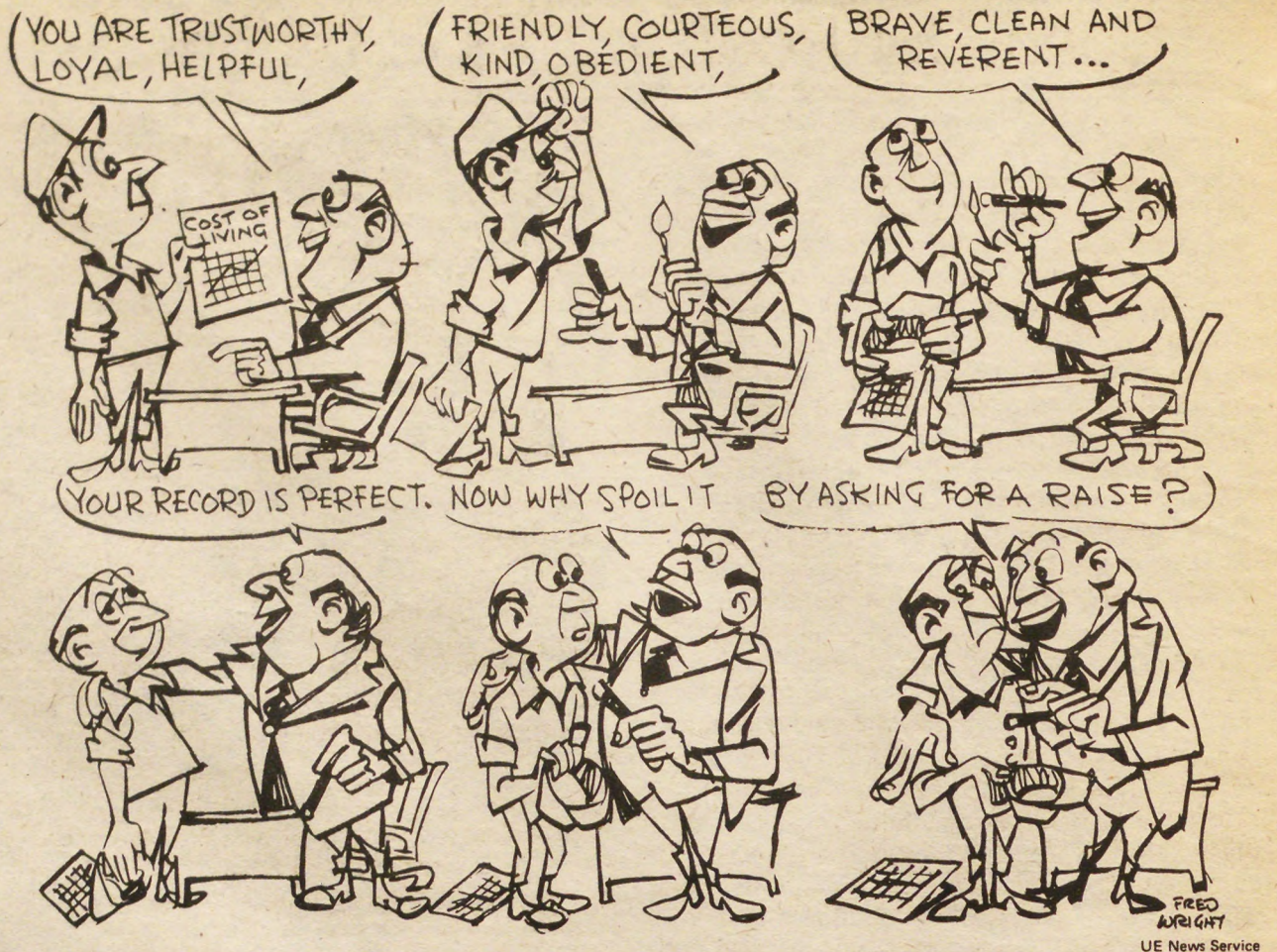


# EDITORIAL

Unions have been formed by workers in both this country and others for over 100 years. Through unions workers have been able to unite and win higher wages and benefits, better working conditions and some job security; important gains that would never been given to workers by the owners of corporations.

Today, many unions are run by people who side with the owners rather than the workers they claim to represent (just as some politicians do.) Other unions still fight for the rights and needs of workers.

We support unions that are fighting for better conditions for the working people of this country. In those cases where the leadership of a union is siding with the corporations, we support the right and duty of workers in that union to organize themselves and regain control of the union - Making it more democratic and responsive to workers.



## Ideal: Organizing Pays Off

by Ron Washington

The workers at Ideal Toys in Newark, N.J. won their best contract ever. With a breakthrough in a "sick-leave" provision, time and one-half for all overtime and holidays worked, provision for a nurse in the factory, the establishment of a safety committee, a \$12 a week pay increase, two cost of living provisions and other things, the Ideal workers have nothing to be ashamed of.

This contract was the direct result of the efforts of the Ideal workers to get themselves organized during the past year. For the first time, the company and the union had to take the workers into consideration, when they sat down to negotiate the contract. In the past, the workers were not organized, had no right to vote on the contract and were generally kept ignorant of the entire negotiations process.

Led by the "Committee to Fight for a Better Contract", the rank and file workers were able to unite and prepare to battle the sell-out union and the company for a better contract. For this reason, the company and the union had to come up with a contract far better than those which they had negotiated in the past, in order to prevent a possible strike. This was a clear example of how workers can force owners and managers to give in to their demands by getting themselves organized and relying on their own efforts and unity.

Even though this was the best contract ever, the Ideal workers, in one of their rank and file meetings, voted to reject the contract. They felt that with a fight, they could force the owners of the company to give them more money and more sick days. They voted to send the negotiating team back for more. Taking this position, the Ideal workers were prepared to go to a previously agreed upon general assembly meeting in New York, to discuss their views with the other workers covered by the contract.

But, while making preparations to go to New York to debate and vote on the contract, the union leadership (Amalgamated, Industrial, Toy and Novelty Workers-Local 223) came to the factory un-announced and told the workers that they would have to vote in their own shop, not in New York. This would mean that there would be no discussion on the contract with workers from other shops covered by the contract.

The Ideal workers refused to vote. They were able to see that this was a trick by the union leadership to prevent the contract from being voted down. The union leadership and the Ideal workers knew that many workers from other factories would agree with the Ideal workers. By calling for separate votes, the union leadership was able to prevent the workers in the other shops from hearing both sides of the story, and were able to push the vote for the contract through.

This experience demonstrated to the majority of the Ideal workers that the union leadership is afraid of an open discussion.

The Ideal workers learned many lessons in their fight for a better contract. Only by standing up and being united were they able to force the company and the union to come up with the best contract ever. But they know that they could have won more if the union served the workers and not the company, and if they could have built up more strength and unity with workers in the other shops.

Another reason that the Ideal workers were able to accomplish what they did was because of the support that they received from the many persons in the Ironbound community.

The Ideal workers say that the struggle will continue, as they have gained a greater understanding of how important the fight for a democratic union is.

Ironbound Voices is a project of the Community Information Center. We believe that all people are entitled to income, food, clothing, housing, education and health care. We will print articles about groups who are taking steps to make this belief a reality. We will also publish information about your legal and social service rights.

This issue was published by:

Francisca Marta Antonio	Mary Lou Lopes
Mary Boland	Bill Montferret
Natalie Carinha	Linda Moran
Bob Cartwright	Doris Norton
Michelle Cicalese	Tony Oliveira
Arnold Cohen	Isabel Pascual
Pat Danielak	Howard Pohl
Vic DeLuca	Nydia Rios
Antonio Franco	Noemi Rodrigues
Gladys Frioni	Ceil Severino
Ed Grossman	Ron Washington
Madelyn Hoffman	Fran Wingren
Armando Janeira	
Nancy Zak	

We welcome your comments, letters, suggestions, stories and articles. Call us at 344-7208 or mail to: 95 Fleming Ave.

### JOB OPENINGS AT: ST. COLUMBA NEIGHBORHOOD CLUB

Community Organizer - Bilingual Hispanic area of Newark. Housing experience preferred.

Secretary - Bilingual, typing, office management skills.

Bookkeeper - Pt. time, exp. with non-profit groups.

Call 624-4222. Work in South Broad St. in creative neighborhood preservation projects. Ask for Patricia Harris or Sr. Deborah.

### "SONG OF THE CANARY" A Film on Workplace Dangers

Thurs. Aug. 9  
5:00p.m.

St. Stephan's Church  
Wilson Ave. & Ferry St. Free

### JOEL AGENCIES

Travel

Insurance

220 Jefferson Street

344-6698

SCIENCE FOR THE PEOPLE puts out a basic anti-nuclear power pamphlet. 25¢ send to Box 435, East Setauket, NY 11733



# "Open Our Pool"

by Michelle Cicalese

A group of 30 vocal adults and youths held a demonstration in front of the Wilson Ave. Bath House on Friday, June 22. The group, carrying signs and shouting slogans, were picketing against the closing of the pool.

The Bath House has been closed since February, when Gibson's severe budget cuts forced the closing of many recreational sites within the City of Newark. While some facilities, such as Hayes Pool East, Ironbound Stadium and the John F. Kennedy Recreational Center have re-opened, the Wilson Ave. Pool has remained closed to Newark citizens.

The Ironbound Advisory Council on Recreation, formed in March to keep all recreational facilities in Ironbound open, initiated the demonstration. The Council wants the City to re-open the Bath House this summer.

In previous years, Wilson Ave. Pool was used as a recreational center providing swimming, arts and crafts, and trips for the youth of the neighborhood. The only alternative now for summer recreation is Hayes Pool.

Hayes Pool has been avoided by many because of the poor conditions of the grounds and the pool itself. The pool has been a source of complaint from neighbors because of the noise at night and overcrowding on weekends.

The Advisory Committee maintains that the Wilson Ave. Bath House is an easy site to supervise and that it is convenient to many Ironbound residents.

In addition to the demonstration the Advisory Council is busy getting signatures on petitions demanding that the Bath House be open this summer. For more information, call Vic at 344-7210.

The Ironbound Community Information Center was started to let people know about their legal and social service rights. The Center is sponsored by the Ironbound Community Corporation, a non-profit organization established 9 years ago. The people of the Community Corporation have worked together over these years to change and improve existing conditions in education, recreation, health, employment, housing, etc.

The Ironbound Community Corporation also sponsors:

Childrens' Center - a 60 child day care center

Community School - a 90 student K-8 public elementary school

Summer Day Camp - a 50 child summer program

Community Health Project - health services and health issue organizing

Senior Citizens Project - services and organizing on issues of concern

Adult Learning Project - skills exchange program, college counselling, referral

STARTING SEPTEMBER 5, 1979

- \* English as a Second Language
- \* Introduction to Urban Studies
- \* College Composition
- \* Elementary Shorthand

Credit through Essex County College.  
Financial Aid available.  
Registration: Aug. 27, 28 & 29.

For information call 344-7208 -  
Ironbound Community Corporation



A group of adults and youth held a demonstration against the closing of Wilson Ave. Pool.

## Graduation Thoughts

*This talk was given by Gloria Griffing, Parent Co-ordinator at Ironbound Community School, at this year's ceremony. We feel that these words express the thoughts and feelings of all Ironbound graduates and their parents.*

We would like to welcome everyone to the Ironbound Community School's 6th graduation. Graduation to all of us is many different feelings.

To the parents of our graduates, it's a time for feeling proud and happy. It's sitting back and reminiscing and perhaps wondering where the past 8 or 9 years have gone to.

But it is also a time to look ahead, helping your child plan his or her future, sharing their good times and their bad times.

It is being excited and perhaps a little apprehensive for what the future will hold for them. It is also a time to recognize that they are no longer children, but young adults on the threshold of entering a strange and exciting new world.

And it is always, always wanting the very best for your child, and

doing whatever you can to help them to achieve whatever goals in life they might have.

In many ways, tonight is a celebration for you, too. Be proud, not only of your child who is graduating tonight, but of yourselves.

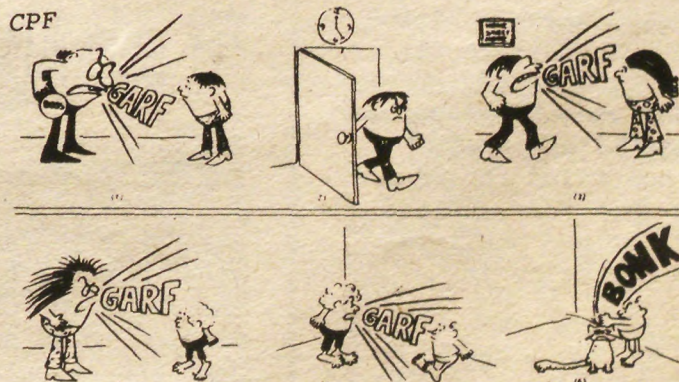
For our graduates it is a sense of happiness and sorrow: happiness for what they have achieved over the past years, excitement for what the future will hold and sorrow for the school and the friends they are leaving behind.

Janet, Susan and Mark, this year's graduates you are entering a new world of opportunity and adventure, with new horizons to explore, new friends to meet, new doors to open.

We are happy for you, and so very very proud of you.

We want to thank you for the laughter and love you have shared with us, and the friendships you have given so freely.

We hope that all of your dreams come true, and may a part of us always stay with you.



We want to thank Elsie and Joe Ferreirinha and the people who work in their office for their help with xeroxing, one necessary step in producing this newspaper.

465-1139

APRIL IN PORTUGAL BAR  
We serve food too.  
Peadinho our specialty

Antonio Pereira 107 Fleming Ave.  
Manuel Simoes Newark, N.J.

107 Hawkins St. Newark, N.J.

EDDIE'S LONG BAR

eat in

ELB ROOM

our own special

BUSINESSMEN'S LUNCH

11:00-2:30

Mon. - Fri.

Ed & Lou Cichowski

344-9503



# Rent Control Law

by Isabel Pascual

## RIGHTS AND RESPONSIBILITIES OF TENANTS

When a tenant rents an apartment, he/she has certain rights that go along with the apartment he/she rents:

1. The tenant has the right to a safe and sanitary dwelling. Under New Jersey law, the building must be "safe and healthy". The landlord must keep the building in a "habitable condition". This condition is determined by State or Local laws governing apartment houses.
2. The tenant has the right to know where his/her security deposit is and have the deposit and the interest earned on it returned when the tenant moves.
3. The tenant has the right to access to all "common areas", such as hallways, elevators, laundry rooms etc.
4. The tenant has the right to know who the landlord is and where he/she can be reached.
5. Most importantly, the tenant has the right to "lawful and exclusive" possession of the apartment. The landlord cannot enter the apartment without the tenant's consent.

The responsibility of the tenant is more than just paying the rent on time. He/she must ensure the protection of the landlord's property and keep it in a safe and clean condition. Tenants destroying the landlord's property either willfully or through negligence are liable for the amount of the repairs for the damages done to the apartment. Landlords may deduct the amount of the repairs from the security deposit, or take the tenant to Small Claims Court if the damage exceeds the amount of the security deposit.

## RENT CONTROL LAW

This law only applies to a building that has 4 or more units, or to a building that the landlord does not live in.

The Newark Rent Control Law went into effect in 1973. This law sets the procedure by which landlords may increase their rents and establishes the responsibilities of landlords and tenants.

### 1. Automatic Increase

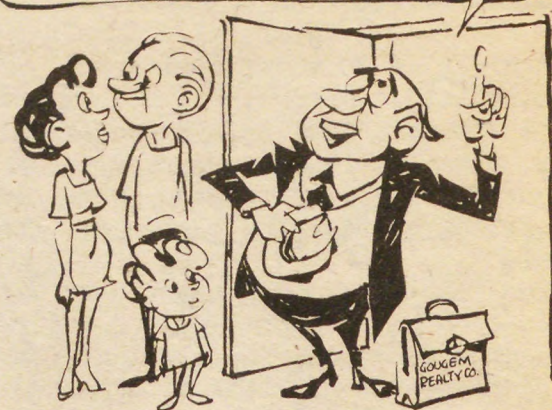
Under the Rent Control Law, each year landlords are allowed to increase rents by 5%. This is called an "automatic increase". Proper notification must be given for the increase to be legal. Landlords may not raise the rent more than once in a year, unless he/she applies for and qualifies for any of the following increases.

### 2. Hardship Increase

An increase over the 5% "automatic increase" may be given to the landlord if he/she can prove that

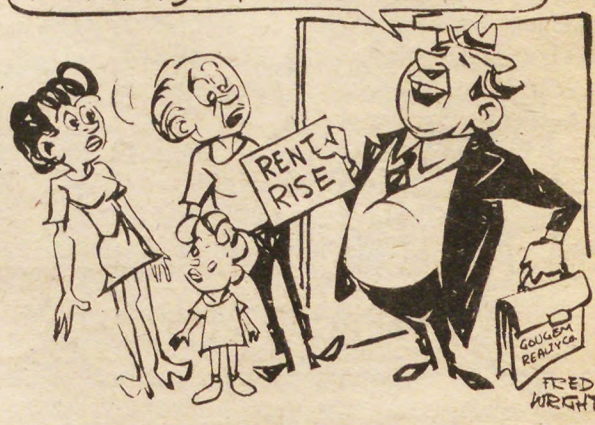
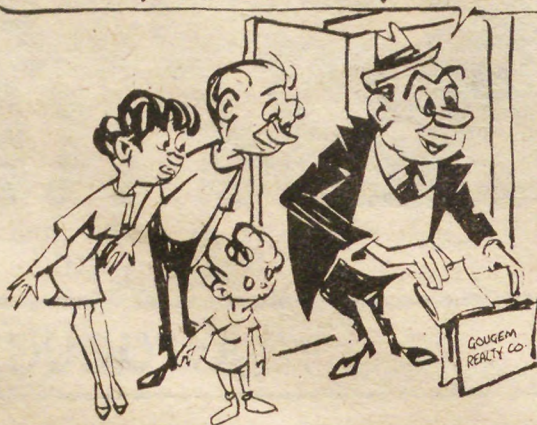
(THE HOME IS A SACRED

AMERICAN INSTITUTION...)



SO YOU WILL BE PRIVILEGED

TO PAY 15% MORE FOR IT!



UE News Service

he/she is operating the building at a loss. If the landlord is spending more money than he/she is receiving in rents, he/she may petition the Rent Control Board for a "hardship increase".

### 3. Capital Improvement

If a landlord improves services to the tenants by installing new equipment in the building that the building did not have before or equipment that is more efficient than the one replaced, he has made what is called a "capital improvement" and can petition the Rent Control Board to raise the rents. "Capital Improvement" should not be confused with regular repairs. If the tenants were receiving no heat because the old boiler was no longer working and the landlord fixes it, he cannot call this a "Capital Improvement". Any improvement made on a building must benefit all of the tenants to justify this increase. However, a landlord can make a "Capital Improvement" on a single apartment, such as paneling, and raise the rent on that apartment.

### 4. Tax Surcharge

Any landlord receiving an increase in property taxes may pass this increase on to the tenants. However he/she must petition the Rent Control Board for permission to do so and must present the calculations used to support whatever amount he/she wishes to increase the rents.

### 5. Rent Reductions

A tenant may petition the Rent Control Board for a reduction in rent if he/she can prove that the landlord has reduced the services in the apartment or building. For Example: If a tenant moved into an apartment in which the utilities are included in the rent and later the landlord decides to no longer pay for utilities, the tenant may petition the Rent Control Board to lower his/her rent because of the tenant's payment of the utilities.

Multi-family dwellings (3 or more apartments) must be registered with the Rent Control Board. The only exception is for three unit buildings where the owner lives in the building. Landlords must submit their rent roll to the Rent Control Board upon registering. A tenant who wants to know what amount of rent was being paid by the former tenants in his apartment may request the rent roll from the Rent Control Board. If the tenant finds that the landlord has rented the apartment to him/her at an amount over the legal 5% increase, he may petition the Rent Control Board for a rebate of all money over the 5% paid by him/her for the amount of time he/she has lived in the apartment. Any tenant who feels that a given rent increase is unjustifiable or unconscionably high may request a hearing before the Rent Control Board. We based this article on information from *Tenants Rights Manual* prepared by Carlos Ortiz, Director of Tenant Affairs for the Roseville Coalition.

Phone 589-5286

JAY

ISABEL

Isabel's Unisex  
Hair Cutting Our Specialty  
315 Walnut Street  
Newark, N.J. 07105

ELAINE

BOBBY

Call for appointment

JOEL D. SCHAPIRO, D.M.D.  
ROBERT A. CHARMOY, D.M.D.  
General Dentistry

18 WILSON AVE.  
NEWARK, N.J.

344-8170

SCIENCE FOR THE PEOPLE puts out  
a basic anti-nuclear power  
pamphlet. 25¢ send to  
Box 435, East Setauket, NY 11733

JACKIE'S LUNCHEONETTE

141 FLEMING AVE.

-We sell papers too--

We want to thank Elsie and Joe  
Ferreirinha and the people who  
work in their office for their  
help with xeroxing, one necessary  
step in producing this newspaper.

"GREETINGS"  
from

I.J. Bernstein  
95 Wilson Ave.



# Promises, Promises

## Aug. 14 Noise Meeting To Plan Next Move

by Arnold Cohen

As a result of pressure from neighborhood residents, the Federal Aviation Authority (FAA) ruled last month that planes would be rerouted starting July 1 to cut down noise.

The FAA said pilots would be instructed to turn at a point 6 miles from the runway, and to use runway 29. These instructions would apply only in good weather for a 4 month trial period.

It is clear to those who live here that this step by the airport will not be a solution to the noise problem. Since July 1, planes have been flying just as low, just as often, and are just as noisy as before.

Because the airport's proposed solution has not been effective, something else will have to be done. Restrictions on the type of plane and the hours they can fly are some possible steps. Whatever is decided, residents will have to continue to monitor the noise level to see what effects each step has.

First, we will have to let the airport know that the situation has not improved and that we are determined to keep fighting to get something done.

There will be a meeting on August 14 at St. Benedict's at 7:30 PM to plan how to do this.

It is important not to give up now. Plan to be there!

## Ballantine Sold, What Next ?

by Nancy Zak

The Ballantine property has a new owner.

At a public hearing on June 20, the U.S. Federal Court approved the sale of the property to RAR Inc. for \$4.5 million. Completing the paperwork on the sale will take 45 days. There were no other bids for the property.

RAR Inc., made up of Anthony Romano, Joseph Aramanda and Gerald Rubin, will get a \$4.5 million loan from Fidelity Union Trust Co. In addition, they will get \$1 million from the Federal Government's UDAG program (Urban Development Action Grant.) RAR will invest \$300,000 of their own money. According to real estate experts testifying at the hearing, they can expect to make \$750,000 each year from the rent. This is \$400,000 more than their investment. Investors Funding, the large New York City company which owned the property from 1969 to the present, collected \$1.4 million in rent last year. When the company went through reorganization under Chapter X of the Bankruptcy Act, they left several structures on the property partially demolished. Over

the years, these buildings have been dangerous and ugly, a detriment to the whole neighborhood.

At the June 20 hearing, Al Faiella from the Newark Economic Development Corporation stressed that the City of Newark would expect any developer who buys the property to demolish these structures. Mr. Faiella told neighborhood residents that RAR intends to demolish the buildings, but there is nothing which guarantees this in writing. According to the UDAG application, all of the money is to be used for acquisition and renovation (not for demolition) of buildings which are now being rented. Where will the promised demolition money come from?

Currently many of the properties are littered with garbage, glass broken fences etc. Will RAR clean up the 41 acres it now owns? Will they complete the demolition in a safe manner? When?

It remains to be seen if RAR will show any more real concern than the last owner for the neighborhood, its people and their needs. It will be up to neighborhood residents to generate the amount of pressure necessary to accomplish their goals.



## Action On Junkyard

The City is finally taking action against a used truck parts company which has been operating illegally at 2-8 Brill St. for six months.

At a hearing on July 6, Municipal Court Judge Guerino gave the owner, Joe Ciabrone, until July 21 to vacate the premises. He also gave Ciabrone a \$2,500 conditional fine which can be reduced if he cooperates with the court or increased if he doesn't. Members of the Fleming Ave. - Brill St. Block Association testified at the hearing.

Ciabrone's application for a zoning variance was denied last Jan. 9 due to pressure from the Block Association. Residents were concerned about noise, junk, odors and fires in and around the lot and their safety and their property values.

From January to June, the city did nothing about the problem. They said that the right paperwork had not been sent from the Zoning Office to the Courts. This was a 4 month delay.

On June 14, the first hearing was scheduled at Municipal Court. Block Association members were there. Ciabrone was not. The judge issued a Bench Warrant for his arrest and set bail at \$1,500.

During all these delays, it was a year of business as usual for the company's owner. He continued to sell truck parts and make money, regardless of the effects on the neighborhood.

There is another hearing set for July 27 to see if the company really moves.

Residents organized and worked together and finally pressured the City to act. If they had not done this, the company might still be there.

## New Service Available

The Essex Chapter of the Red Cross is now offering a home visiting service "Friendly Visitors". This service is for people needing occasional help in the home or just company, 2 or 3 times a week, but who do not qualify for the visiting nurse program, CRILL or other types of aid.

This service is free. There are no income guidelines to qualify.

If you or someone you know needs this type of service, or would like to volunteer, call Mrs. Edwards at 676-1616.

## Did you know:

- One hundred thousand workers die every year from what are generally recognized as "work-related" diseases (asbestosis, black lung, brown lung, liver disease and other poisonings from exposure to hazardous chemicals).
- Every year two million injuries are suffered on the job.
- Countless others suffer from what are thought to be "stress"-related diseases—ulcers, heart disease, high blood pressure, drug addiction, cirrhosis, etc.
- Blacks have higher death rates at all ages than whites.

- The average black man or woman is expected to live six years less than the average white man or woman.
- High blood pressure and its complications are a major cause of death in whites, but the most common cause of death in blacks (heart attacks and strokes are two frequent complications of high blood pressure).
- The cause of 90 percent of high blood pressure is not exactly known, but there is a theory that chronic stress and pressure is a major factor.

Information is taken from *The Political Economy of Health*, by the Union of Radical Political Economists, New York, New York.

## \$7,000 PER PERSON

Can you imagine a convicted murderer complaining about getting a \$7,000 fine and no jail sentence? Bethlehem Steel is doing just that. A worker died from heat stroke at Bethlehem's Sparrows Point, Maryland plant last summer, and state regulators have proposed a \$7,000 fine. The company "should have been on the lookout," the state says, because six other workers had suffered heat exhaustion in the week before the death. Bethlehem has no comment, but is contesting the fine.

## CUBANACAN RESTAURANT

42 Fleming Ave.

We specialize in Cuban Sandwiches

## WILLIE'S HAIR-STYLING

519 Ferry St. Newark, N.J.

344-7045





'Keep an eye on those Ayrabs, boy'

## Block Association

The Fleming Ave-Brill St Block Association is continuing its efforts to improve the quality of life in the neighborhood.

Recently, members attended a hearing at the Board of Adjustment about property at 460-462 Ferry St. The owner was applying for a zoning variance for an auto repair shop and used car sales.

After discussing the issue, residents and the owner agreed that all auto work would be done inside the shop (not in the street), that no spraypainting or body or fender work will be done, that proper lighting and a security system will be installed and that the area as a whole will be kept clean. The Board then passed the variance with these conditions.

These conditions, worked out together, make it possible for the auto repair shop to do a good business and for the neighbors to live with it.

Ferry Auto will now be open from 8 AM to 6 PM, six days a week. We wish Mr. Rei success!

## Social Security

by Howard Pohl

You are allowed to work while collecting Social Security retirement benefits. Workers who will be 65 or over in 1979 can earn \$4500 in 1979. Younger retirees can earn up to \$3480 for the year without any effect on their benefits. Above these limits, one half of what you make will be deducted from your benefits.

Note: For any year in which you earn over the maximum and receive at least one Social Security check, you must file an annual report of earnings by April 15 of the following year. Failure to do so will result in a penalty deduction.

REZNAK'S TAVERN  
105 FLEMING AVE.  
—EWR—

---HALL FOR HIRE---  
589-9769

344-0846

MARMOI FISH MARKET  
Americo D. Vieira, Prop.

517 FERRY ST.

NEWARK

## Keep Your Children Well

by Mary Boland

Changes in the approach to the health care of children have occurred in the last few years. In the past, children were brought to the doctor or hospital only when they were sick. Today, there is growing concern not only with treating illness but preventing it. Many illnesses in children are preventable or treatable if found early. The purpose of the Ironbound Mobile Health Screening Van is to help parents maintain the health of their children, so that each child can grow and develop to his or her potential.

The Van travels to different locations within Ironbound to provide convenient health care to the residents. It has all the equipment necessary to do a complete and thorough examination of each child.

The care is provided by a Pediatric Nurse Practitioner (PNP). She is a Registered Nurse with advanced education and expanded skills in the screening and prevention of illness in children. To have a child examined, the parent makes an appointment to come to the van on a day when the child is well, not sick. The child is examined and tested by the nurse for a number of conditions that

may not be thought of as illness but which can interfere with healthy growth and development.

For example, the child labeled as "stupid" or a "troublemaker" may be someone who does not see or hear as well as other children. The PNP works to prevent this through screening before the child develops physical and psychological scars. When a problem is identified, the parent is asked to take the child to a recommended health facility for further evaluation and treatment.

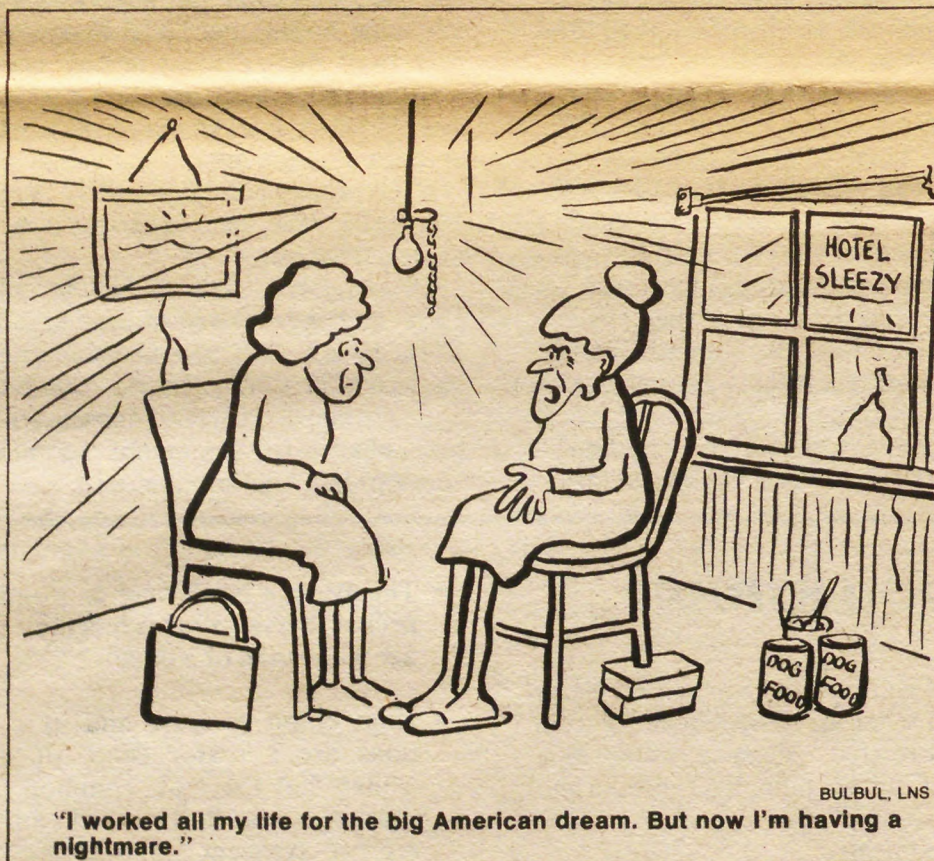
Communicable diseases are the most preventable childhood illnesses. Since immunization will prevent many of these conditions, the PNP gives any needed immunizations to children while on the van. In addition, she encourages parents to discuss their concerns about their children. She is willing to answer questions and provide information to parents.

The Health Van brings to your doorstep a program of comprehensive screening, counselling, and education. Our children are our future. Take advantage of this service to insure a healthy future for your children.

For more information or an appointment call the Ironbound Health Project at 589-4668.

DO YOU HAVE QUESTIONS ABOUT YOUR CHILD'S HEALTH?

Write to the Ironbound Screening Van, 95 Fleming Ave., Newark and have your question answered in a future issue of this paper.



NEWS ITEM: Millions of retirees in the U.S. and Canada must subsist on fixed incomes. Meanwhile, the prices of goods have doubled since 1967, according to government economists.

## IRONBOUND COMMUNITY SCHOOL

Is Now Accepting Students For Registration For Sept. 1979

The Ironbound Community School is a parent-run public school. The school teaches children from kindergarten to 8th grade in "open classrooms". The school's "alternative philosophy" is that children learn best through both individualized and small group instruction. The classrooms are smaller than in most schools. The student's sense of responsibility is encouraged. The school offers parents the opportunity to get totally involved in their child's education.

432 Lafayette St.

733-8698



# Bigoil

YOUR CREDIT HAS RUN OUT

## Why Are The Oil Companies Creating Phony Shortages?

- To blackmail Congress into dropping price controls
- To make higher profits

## There Will Be No Limit On The Price Of Oil Unless Congress Acts Now

### MANIPULATED SHORTAGES

The U.S. Department of Energy admits that there is more oil available now than a year ago, and that demand hasn't risen. The Federal Trade Commission recently charged the oil industry with stockpiling huge amounts of crude oil rather than refining it into gasoline.

### PRICE DECONTROL: MORE PROFITS—NOT MORE SUPPLY

Price controls are being dropped on American produced oil. Unless Congress puts them back there will be no limit to what we can be charged—except what OPEC and the oil companies decide. Under decontrol

consumers will be paying the oil industry \$86 billion in higher energy prices through 1985—yet even DOE experts agree higher prices won't mean more new oil supplies.

### PROFITS HIGH ENOUGH

The oil companies claim that they need higher profits in order to look for more oil, yet in the first quarter of 1979, profits have increased 50%. The oil companies have so much extra cash that they have been buying up huge companies. Just recently, Mobil bought Montgomery Ward, Arco bought Anaconda Copper, and Exxon went into the office equipment business—none of these investments will produce one drop of oil. How dare they ask for higher profits?

HELP SAVE PRICE CONTROLS  
SEND THIS MESSAGE TO CONGRESS

JOIN THE CAMPAIGN FOR FAIR  
ENERGY PRICES

## Bigoil DISCREDIT CARD

### THE OIL COMPANIES' CREDIT HAS RUN OUT WITH ME!

Dear Member of Congress: I'm tired of oil company rip-offs, windfall profits and higher prices. I support: (1) **Continued price controls** on oil; (2) An end to the **lies and phony shortages**; (3) An end to the **oil company monopoly!**

Name \_\_\_\_\_

Address \_\_\_\_\_

**STOP THE OIL PROFITEERS!**

Citizen/Labor Energy Coalition, 600 W. Fullerton, Chicago, IL 60614

### THE CITIZEN/LABOR ENERGY COALITION

600 W. Fullerton Avenue, Chicago, Illinois 60614

☐ Please send me information on how my organization can join the Coalition.

☐ Please send me the name of a Coalition affiliate in my area with which I can work.

☐ Enclosed is a donation of \$\_\_\_\_\_

Name \_\_\_\_\_

Address \_\_\_\_\_

Phone \_\_\_\_\_

Organization \_\_\_\_\_

FRANCO BAKERY

Selling Wholesale

51 Fleming Ave.  
Newark, N.J. 07105

ADS in the Ironbound Voices start at \$5. If you would like to place an AD call Pat Danielak at 344-7210. You could be reaching 3,000 Ironbound residents next month.

C-Town Supermarket  
514 Ferry St.  
Between Chapel and Cortland Sts.

Open Mon.-Sat. 8a.m.-8p.m.  
Open Sundays 8a.m.-4p.m.  
FREE DELIVERY



Oasis Liquors Inc.

Fine selection of Import and Domestic Wines and Liquors

Free Delivery  
589-8149

521 Ferry St., Newark, N.J.



Play Pick-It  
Here and Win

Help Wanted: Figures Clerk, must be experienced on calculator, have pleasant phone personality. Call 589-8720, ask for Paul.

MAYFAIR ICE CREAM CO.  
103 Vesey St.



# EDITORIAL

União tem sido formada nos Estados Unidos e em muitos outros países a mais de 100 anos. Através das uniões os trabalhadores tem sido capazes de unirem-se e assim conseguirem mais salário e benefícios, melhores condições de trabalho e segurança no trabalho. Ganhos importantes que nunca seriam dados pelos donos de corporações.

Hoje, muitas uniões estão trabalhando a favor dos donos das companhias em vez dos trabalhadores que elas se dizem proteger (mesmo como muitos políticos fazem). E também algumas uniões continuam lutando pelos direitos dos trabalhadores.

Nós apoiamos uniões que estão lutando pelos direitos e melhores condições para os trabalhadores deste país. Em casos onde a união está a favor das companhias, nós apoiamos o direito e o dever dos trabalhadores de tal união a organizarem-se mutuamente para reganhar o controle da união - fazendo-a <sup>assim</sup> mais democrática e responsiva aos seus trabalhadores.



CATHOLIC WORKER/cpf

## Socorro Social

Você está permitido a trabalhar enquanto coletando benefícios de Seguro Social. Os trabalhadores que iram completar 65 ou mais em 1979 podem ganhar \$4500 em 1979.

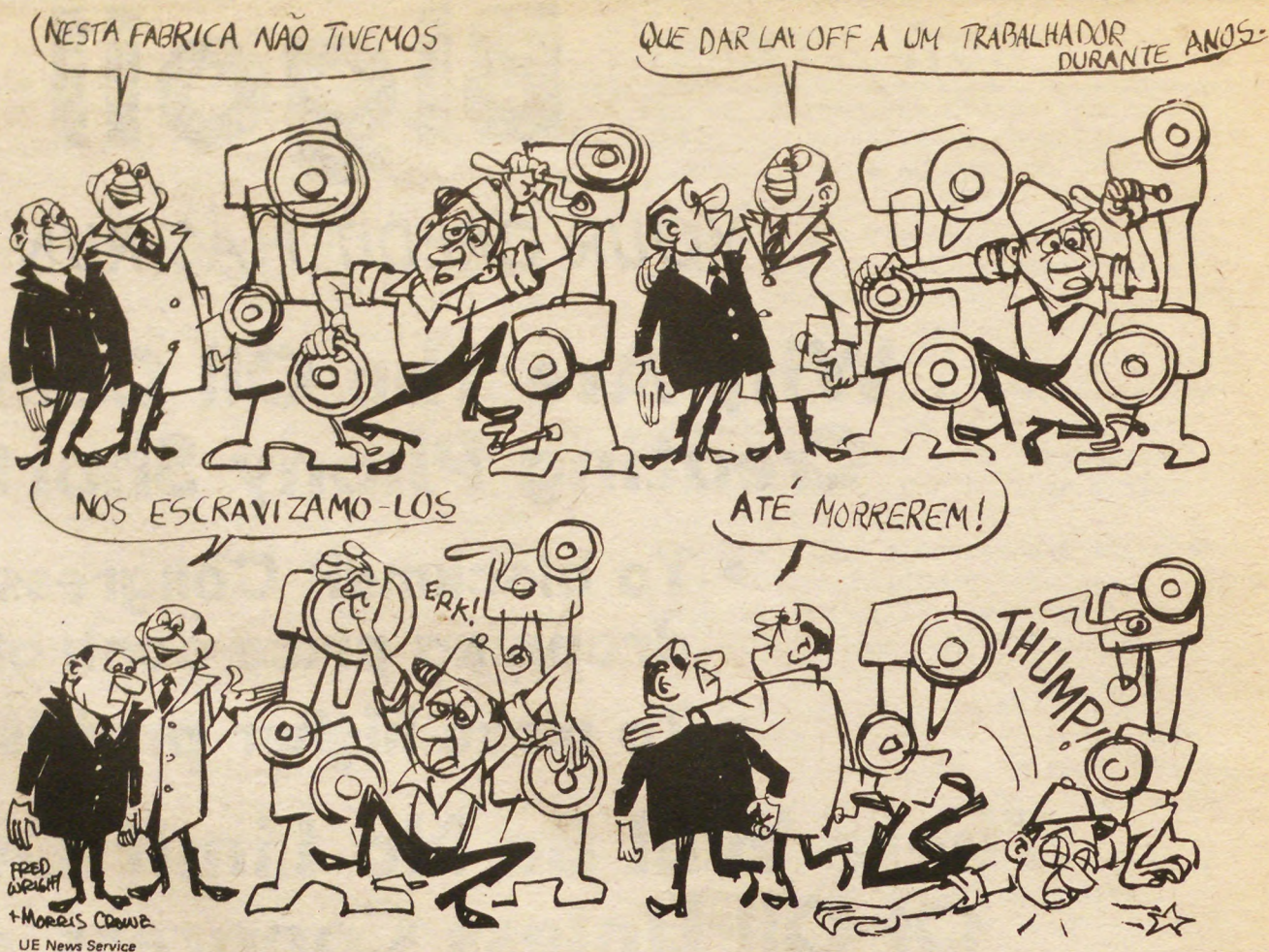
Aposentadores mais jovens podem ganhar \$3480 por ano sem afetar os seus benefícios.

Acima desses limites a metade do que você ganha irá ser descontado de seus benefícios.

Nota: Por qualquer ano em que você ganha mais do máximo e recebe pelo menos um cheque do Seguro Social você deve arquivar um reporte anual dos ganhos por Abril 15 do ano que vem. Se você falha de fazer irá resultar em uma punição de Desconto.

O Essex Chapter da Cruz Vermelha está agora oferecendo um serviço de visitas em casas "Visitadores Amigáveis". Este serviço é para pessoas que precisam ajuda ocasional em sua casa ou somente companhia, 2 ou 3 vezes por semana; mas aqueles que não qualificam para o programa de visita de enfermeira, Crill ou outras espécies de ajuda. Este serviço é grátis. Não há nenhum salário necessário para ser qualificado.

Se você ou alguém que você conhece precisa desta espécie de serviço ou gostaria de ser um voluntário chame Mrs. Edwards no numero 676-1616



## Ideal: Vale A Pena Organizar

por Ron Washington

Os trabalhadores da Ideal Toys, em Newark, ganharam o melhor contrato até hoje existente. Com benefícios como: licença em caso de doença, um e meio da quantia estipulada por cada hora extra e feriados trabalhados, provisões para enfermagem a serem estabelecidas brevemente na fábrica, o estabelecimento de um comitee de segurança, um aumento de \$12 por semana, e além de outros benefícios mais, os trabalhadores da Ideal não tem razão para envergonharem-se.

Este contrato foi o resultado direto dos esforços dos trabalhadores da Ideal que organizaram-se juntos no ano passado. Pela primeira vez, a companhia e a união se viram obrigados a tomar em consideração os trabalhadores, quando se reuniram para a negociação do contrato. No passado os trabalhadores não eram organizados, não tinham o direito de votar no contrato, e eram geralmente conservados em ignorância a respeito de todo o processo de negociações.

Dirigidos pelo "O Comitee de Luta Para Um Melhor Contrato" o vulgo de trabalhadores foram capacitados de unirem-se e prepararem-se para batalhar a União e a Companhia por um melhor contrato de trabalho. Por esta razão, a companhia e a União viram-se forçados a traçar um contrato muito melhor do que outros contratos negociados no passado para prevenir uma possível greve trabalhista. Este é um exemplo claro de como os trabalhadores podem conseguir melhorias das condições trabalhistas por intermédio da organização e do esforço mútuo.

Mesmo que o contrato conseguido é considerado o melhor até hoje, em uma das reuniões do vulgo trabalhista uma votação rejeitou totalmente o contrato. Devido ao fato de que com um pouco mais de luta talvez eles conseguissem fazer os donos da companhia a ceder mais aumento financeiro e mais dias de licença em caso de doença. A maioria votou para mandar os negociadores de volta para tentar mais. Nesta posição, os trabalhadores da Ideal preparavam-se para comparecer a uma reunião, em concordância previa de toda a assembleia, em New York,

para discutir os pontos de vista com todos os outros trabalhadores que estavam em benefício do contrato.

Mas enquanto preparavam-se para ir a New York a debater e votar no contrato, a União (Amalgamated, Industrial, Toy and Novelty Workers-Local 223) mandaram seus representantes, sem aviso prévio à fábrica e anunciaram que a eleição seria feita nas negociações da fábrica. O que significaria a impossibilidade de discussões e conversações a respeito do contrato com trabalhadores de outras fábricas.

Os trabalhadores da Ideal negaram-se a votar. Eles puderam ver que o que estava acontecendo era um truque da União para impedir que o contrato fosse rejeitado. O União e os trabalhadores da Ideal sabiam que os das outras fábricas concordariam com os trabalhadores da Ideal. A União fazendo a eleição do contrato separadamente queria evitar que os outros trabalhadores de fábricas ouvissem os dois lados da história, e assim fazendo passar o contrato sem problemas mais. Esta experiência demonstrou aos trabalhadores da Ideal que a União temia uma discussão aberta sobre os direitos dos trabalhadores naquele contrato. Os trabalhadores da Ideal aprenderam boas lições nesta luta para a melhoria do contrato. Somente unindo-se foram eles capacitados de forçar as companhias (associação de Doll Manufactures) e a União a fornecer o melhor contrato até hoje. Mas os trabalhadores sabem que eles podiam ter conseguido mais se a União estivesse a serviço dos trabalhadores e não a favor das companhias, e também se eles tivessem a oportunidade de aliar forças com os trabalhadores de outras fábricas certamente seria de mais benefício.

Outra importante razão por qual os trabalhadores da Ideal conseguiram seus benefícios foi por causa do grande apoio que receberam de toda a comunidade do Ironbound.

Os trabalhadores da Ideal dizem que a luta continua, pois eles ganharam maior entendimento da importância de uma União democrática.



# Evitar O Crime - Mais Trabalhos E Recriação

por Pat Danielak

"Estou zangada como o inferno. E não estou disposta a suportar mais. Parem com o crime agora. Mais recreação agora. Mais trabalho agora." Está e a forma de sentir das pessoas que se reuniram no dia 23 de Junho na city-wide na reunião da corte da proteção da policia, programa de recreação e a falta de trabalho para os residentes de Newark.

Quase cem pessoas assistiram a reunião patrocinada pela coligação da vizinhança de Newark. Representantes de diferentes organizações e o clube do bloque dos 5 distritos da cidade e muitas raças étnicas falaram de muitos problemas que a gente enfrenta e planejaram diferentes estratégias para começarem a tratar com os problemas. O sistema "todos os distritos juntos." Vamos mantermos unidos. Unidos nos levantaremos, divididos nos cairemos."

O crime e um problema enfrentado pela cidade inteira. São vítimas os prêtos, hispanhães, brancos, jovens, velhos, homen e mulher de noite e durante o dis também.

Pessoas idosas sao "prisioneiros" em suas casas tem medo de sair para fora de suas casas. Alguns dos caseiros como o F.D.R. e Hyatt Court em Ironbound estão sem nenhuma forma de segurança. Assaltos, rãos e outras formas de crime estão sucedendo aqui. Alguns crimes são reportados a policia, muitos não são reportados por medo de vingança.

Drogas e prostituição são outros problemas de city-wide. Na reunião, uma mãe nos contou de seu filho de 6 anos de idade que vinha da escola para sua casa com as mãos cheia de pilulas, pensando que eram doces.

Os residentes necessitam 24 horas de proteção de policia caminhando nas ruas e vigiando de patrulhas mais frequentes em nossa vizinidade. Quando isso foi dito ao capitão e ao Director Williams do nosso precinto, sua resposta foi que o departamento da policia não tinha suficiente homens. Nos sabemos que ha 10 policia caminhando nas areas de negocios(Broad St.) nem sequer tem assinado a cem policia para que caminhem nas areas residencias. Preferência está dada para as áreas comerciais e aos subúrbios(64% de todos os trabalhos de Newark são mantidos por pessoas que vivem fora da cidade). Deve haver igualdade de proteção policia para as áreas residências.

O Prefeito Gibson e o Diretor Williams, ambos asseguraram que o inverno passado o serviço de policia não havia sido reduzido porque as suspensões ja havia passado.

Outro problema e a quantidade de tempo que se tome a um policial para atender aos chamados. Há pessoas que contaram que têm tido de esperar



"Unidos nos levantaremos, divididos nos cairemos."

duas ou três horas e muitas vezes estas chamadas não são atendidas.

Alguem perguntou, "Como o departamento de policia pede a ajuda da participacao dos cidadoes, como os vigilantes do bloque quando voce nao depender nos policia para os protegelos?"

Outra parte do problema e que o orçamento da cidade para os programa de recreação foram cortados pela metade desde o ano de 1975. Este corte custou muitas piscinas e outras facilidades que foram cerradas. Uma senhora comentou, "Se não há recreação para as crianças eles farão as suas."

Vic De Luca assinalou que o desemprego tem aumentado uns 35%(um estimado no official em Newark. Só há 180,000 trabalhos em Newark e 62,000 destes trabalhos são mantidos pelos residentes da cidade e 118,000 são mantidos por pessoas de fora da cidade.

Coalição quer mais trabalho para a cidade de Newark.

Temos 127,000 jovens em Newark e 30,000 destes estão entre a idade de 14 e 19 anos. Deve-se criar mais trabalhos, especialmente desde que o Programa de Trabalho do Verão para os jovens não reúnem todas as necessidades para estes jovens. Alguém também começou a falar sobre a autoridade do porto o qual segundo dizem tem aberto muitos beneficios para Newark (incluindo baixar seus impostos) podia prover mais trabalhos para os residentes de Newark.

"Porque a nós como pagadores de impostos nos põem as coisas de uma maneira tao ineficiente devido a forma que se corre a cidade?" Alguém disse, "Nós somos idosos e podemos usar nosso poder através do voto."

As pessoas estão de acordo a fazerem algo mais do que falar. Eles cha-

maram para que todos unidos fizessem uma marcha para a City Hall.

No dia 11 de Julho mais de 300 pessoas se reuniram nos parques de Lincoln e Military e marcharam até nas escadas da City Hall para apresentarem seus pedidos aos quais incluem:

\*Que se aumente a presença da policia por 24 horas, que aumente a policia caminhando e patrulhando as ruas, e que a policia responda as chamadas dentro de cinco minutos.

\*Um compromisso para os programas de recreação em toda a cidade como uma maneira de reduzir o crime e que reparem e abram as facilidades recreacional da cidade.

\*Que reduzam o dezenprego de Newark uns 30% e deem trabalho para pelo menos 15,000 jovens da cidade por este verão.

O Prefeito não se apresentou na reunião, mas reuniu-se com representantes da Coalição em Julho 12. Em esta reunião se estabeleceu uma series de conversações a qual foi feita pelos cidadãos, o chefe de policia, recreação e o Departamento de emprégos. A segunda reunião será celebrada em Agosto 9 entre o Prefeito e os representantes da Coalição de Newark para avaliar o que foi feito.

Um relatório do progresso desta reunião será apresentado para informação de todo mundo Quarta-feira 25 de Julho as 7 P.M. na Escola de St. Columba na 25 Pennsylvania Ave.

Entretanto os cidadãos na reunião pareciam preparados e determinados a continuar a sua luta até alcançar seu objectivo.

"Nós sabemos que isto custará mais de uma demonstração antes que algo seja feito," uma pessoa na marcha disse. "Nós voltaremos."

## A Ação En "Junkyard"

A Cidade de Newark está finalmente a tomar ação contra a companhia que tem operado ilegalmente nos Numeros 2-8 da Brill St. à 6 meses.

Na reunião que houve na Court Municipal de Newark o juiz due ao proprietário da mesma o prazo de 15 dias para retirar a operação ilegal.

O proprietário da dita firma foi autuado pelo mesmo Juiz na quantia de \$2500 (dois mil e quinhentos dollars) as quais poderão ser reduzidas se ele cooperar com o mesmo Court, ou aumentando a mesma multa para mais se ele

nao cooperar.

Os membros da Fleming Ave e Brill St Block Association estiverão presentes e audiência.

A aplicação que foi posta pela Ciabrone foi refusada em Janeiro 9 passado derivado da pressao do Block Association. Os residentes estavam preocupados pelo barulho, lixo, e mau cheiro fazendo assim perder o valor das suas propriedades.

De Janeiro a Junho nada foi feito. A Cidade disse que os recrimentos devidos não foram enviados a tempo. Isto foram 4 meses de atraso.

Em Junho 14 as primeiras testemunhas foram ouvidas no Court Municipal. Block Association estiveram la. Mr.

Ciabrone não esteve presente. Foi dada ordem pelo Juiz para ele ser preso com multa de \$1500 (mile quinhentos dollars).

Durte o prazo de um ano a companhia fez negócios ilegais. Ele continuou vendendo pessas para camiões mesmo contra a lei, e fazendo mal aos vizinhos da area.

Esta marcada outra audiencia para o dia 27 de Julho do corrente ano para ver se a companhia realmente esta a modar de la para fora.

Os residentes e trabalhadore em conjunto finalmente obrigaram a cidade a tomar as leis necessarias. Se nao tem feito isto a companhia continuaria as suas operações, normais.9



# Ballantine Foi Vendida, E Agora O que

por Nancy Zak

As propriedades da "Ballantine" teem um novo dono.

Numa reunião publica, realizada a 20 de Junho, o tribunal federal aprovou a venda da propriedade à R.A.R. Inc. por 4 milhões e meio de dólares. A preparação da documentação para a venda levará 45 dias.

Não houve outra proposta na propriedade. R.A.R. Inc. constituída por Anthony Romano, Joseph Aramanda e Gerald Rubin, terá um empréstimo de \$4 milhões e meio do Fidelity Union Trust Co. Além disto terão \$1 milhão do governo federal "U.D.A.G." (Urban Development Action Grant). R.A.R. investirá \$300,000 dinheiro deles.

De acordo com o testemunho de peritos em investimentos a firma irá ter 750 mil dollars em rendas por ano. Isto é mais 450 mil mais do que eles investem.

"Investors Funding" uma companhia grande de New York que foi dona da propriedade desde 1969 até à presente data, recebeu 1 milhão e 400 mil dollars em rendas apenas o ano passado. Quando a companhia foi atravez da reorganização ao abrigo do Capitulo X do Acto de Bancarrota, deixou vários edificios parcialmente demolidos. Por vários anos, estes edificios teem

estado a ameaçar perigo e com mau aspecto que afecta toda a area.

No julgamento, o Senhor Al Faiella da Comissão de Desenvolvimento Económico de Newark, salientou que a cidade de Newark espera que qualquer fomentador que compre a propriedade terá que demoli-la. O Senhor Faiella disse aos residentes da area que R.A.R. pensa demolir os edificios, mas não há nada que garanta isso por escrito.

De acordo com a aplicação da "UDAG" todo dinheiro será usado para a compra e renovação e não falam em demolição dos edificios que agora estão arrendados. De onde vira o dinheiro para a demolição?

Presentemente, muitos deste edificios estão cheios de lixo, vidros partidos, shcata de carros e camiões velhos e outras mais coisas. Será que R.A.R. vai limpar os 41 hectares que acabou de comprar? Completarão a demolição duma foram sem perigo? Quando?

Ficamos esperando para ver se R.A.R. mostrará mais interesse do que o antigo dono pela área, pelas pessoas e suas necessidades. Fica a responsabilidade dos residentes da área criar o suficiente de pressão para atingirem os seus golos.



## Os Residentes Tem Promessas Do Aeroporto

A luta dos residentes do Ironbound para conseguir alivio do rugido e barulho constantes produzido pelos motores dos aviões que nos sobrevoam, têm produzido alguns resultados.

Principiando Julho 1, os pilotos farão uma manobra aproximadamente 6 milhas antes de aterrar, que evitará os vôos sobre o Ironbound. Estas manobras só se farão durante bom tempo, e por um periodo experimental de 4 meses.

Julho 1 já veio e foi embora e as coisas têm tornado-se pior.

Foram os esforços dos residentes do Ironbound que levaram a Administração Federal da Aviação a promulgar esta regra. Só os continuados esforços dos residentes do Ironbound conseguirão verdadeiro alivio do barulho dos aviões.

Nós devemos continuar brigando. Agude-nos a planejar uma demonstração para mostrar ao aeroporto a maneira que nós sentimos.

REUNIÃO URGENTE!

St. Benedict's, Agosto 14,  
Terça-feira, 7:30 PM.

SUSCRIPÇÃO

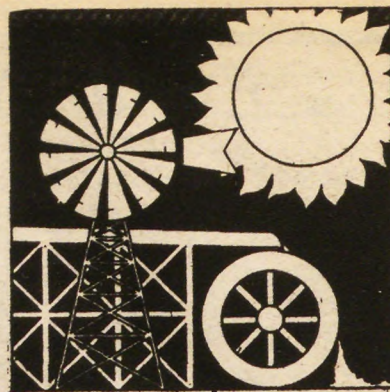
SUSCRIPÇÃO

É importante fazer os papeis em 3 linguas no Ironbound, nos pedimos sua suscripeão. De issa maneira podemos pagar o lunio e gastos de imprenta. Uma suscripeão garante cada copia de Voices.

10 copias \$3.00

Nome

Morada



## Os Apartamentos Da Prudential: Limpeza

por Nancy Zak

Quando é que será feita alguma coisa acerca dos Apartamentos de Prudential?

Um grupo de vizinhos, que vive do outro lado da rua dos edificios está cansado de esperar. Eles organizaram-se para conseguirem que alguma coisa seja feito. Numa carta enviada para o Councilman Martinez, Fire Director Caufield e o Departamento de Inspeção dos Edifícios de Newark. O grupo frisou que as condições do edificio eram inseguras, perigo para a saúde, e afectam a desvalorização da suas propriedades.

Na carta o grupo descreveu as condições do edificio: celas cheias de água, contaminada por cheiros e microbios das esgotos, devido aos canos estarem partidos, ratos e baratas por todo o lado, fogos quase todos as noites, lixo em toda a volta do edificio nos passeios, as coberturas de metal para a cela foram removidos deixando buracos perigosos nos passeios.

Actualmente o Prudential Buildings pertencem ao Aspen Group, uma firma que tem sido criticada nos últimos anos pelos residentes dos edificios de Aspen noutros locais da cidade, devido à pobre qualidade de trabalho e assistência.

A Aspen não começou ainda a trabalhar no Prudential porque eles não foram auxiliados pela secção 8 do dinheiro fornecido pelo HUD (Departamento Federal de Casas e Desenvolvimento Urbano). Pelo Programa da Secção 8, Aspen obtém empréstimos para trabalhos de reabilitação, mas é autorizado ao obter lucros através de subsidios de renda dados pelo governo. Os inquilinos beneficiam porque pagam rendas mais baixas.

De acordo com uma entidade do escritório do HUD algum dinheiro da Secção 8 talvez esteja disponivel em Agosto mas não é uma certeza. Dado que ninguém sabe ao certo quando esse dinheiro estará disponivel, os residentes querem a Prudential limpa agora. Por enquanto, a cidade ainda não fez nada. Os residentes estão a planear tomar outras atitudes para obter algumas reacções.

"Nos não podemos viver assim eternamente," um dos residentes disse. "Nós queremos isto limpo."

### CURSOS DO COLÉGIO NO IRONBOUND

Inicio no dia 5 de Setembro, 1979

- \* Inglês como 2ª Língua
- \* Introdução aos Estudos Urbanos
- \* Composição de Colegio
- \* Escrita Rapide Elementor (ESTENOGRAFIA)

Créditos através Essex County Coll. Ajuda financeira avaliavel.

Inscrição: Agosto 27, 28 & 29  
Mais informação chame: 344-7208





Um grupo de adultos e jovens tiveram uma demonstração sobre a fecho da Wilson Ave. Piscina.

## Abre A Nossa Piscina

Um grupo de trinta adultos e jovens tiveram uma demonstração em frente da piscina da Wilson Avenue, na sexta-feira, 22 de Junho, 1979. O grupo andando com devisas e gritando sobre a fecho da piscina.

A piscina está fechada desde Fevereiro, quando o Mayor Gibson decidiu fechar a piscina por causa dos orçamentos e muitas outras recreações entre a cidade de Newark. Enquanto algumas facilidades, como Hayes Pool, Ironbound Stadium e Centro de Recreação de John F. Kennedy já reabriram e a piscina de Wilson Avenue, ainda está fechada para os residentes de Newark.

A junta consultiva de recreações do Ironbound, formada em Março para manter todas as facilidades de recreios abertos em Ironbound, iniciou a demonstração na sexta-feira passada, o conselho quer que a cidade abra a piscina este verão.

Nos anos passados, a piscina do Wilson Ave. foi usada como centro de recreações provendo as necessidades de natação, artes e cerâmicas e viagens para a juventude da comunidade. A única alternativa para a recreação do verão e Hayes Pool.

A piscina de Hayes Pool foi ignorada por as condições pobres da área e ao arredor. A piscina tem sido origem de queixas dos vizinhos pelo barulho e muita gente ao fim de semana.

A junta consultiva mantém que a piscina do Wilson Ave. é fácil para dirigir e conveniente para os residentes de Ironbound.

Além da demonstração, a junta consultiva estão ocupados em obter assinaturas para que a piscina esteja aberta este verão. Para mais informação, chame 344-7210 e pergunte por Vic

## Pensamentos Da Graduação

Isto foi dito em Junho por Gloria Griffing, "parent coordinator" no Ironbound Community School, na cerimonia da graduação deste ano.

Nos sentimos que estas palavras expressam o pensamento e sentimento de todos os graduados e pais do Ironbound.

Nos gostaríamos de dar as boas vindas a todos 6 graduados do Ironbound Community School.

Graduação para todos nós são muitos sentimentos diferentes.

Para os pais dos nossos graduados são momentos de sentimentos felizes e orgulhosos. E sentar-se e pensar e talvez descobrir onde estão os 8 ou 9 anos passados. Mas é momento para olhar para a frente e ajudar os vossos filhos a planear os seus futuros. Comungar com eles os bons e maus momentos.

É excitante e um pouco talvez apreensivo o que o futuro terá para lhes oferecer.

É tempo para reconhecer que eles não serão mais crianças mas sim jovens adultos que vão entrar num novo mundo estranho e excitante. É sempre de esperar e desejar o melhor para os

vossos filhos, fazendo tudo o que pudereis para os ajudar a conseguir qualquer sonho que eles possa ter na sua vida futura.

Em muitos caminhos, esta noite é uma celebração para vós também sejam orgulhosos, não só pelos vossos filhos que vão graduar esta noite, mas também por vós mesmos.

Para os nossos graduados é um sentimento de alegria e saudade. Alegria por tudo que alcançaram durante os anos passados, excitamento pelo que no futuro trará e saudade pela escola que eles deixam para trás.

Janet, Susan e Mark (os graduados deste ano) vocês vão entrar num novo mundo de oportunidade e aventura, com novos horizontes para explorar, conhecer novos amigos, novas portas para abrir.

Nos sentimos-nos felizes e orgulhosos de vocês. Nos queremos agradecer-vos as rixas e amor que comungaram connosco, e a amizade que nos deram tão abertamente. Nos desejamos que todos os vossos sonhos se tornem realidade, e que nos estejamos sempre no vosso espirito.

## Conserve A Sua Criança Saudável

por Mary Boland

Em anos passados, a ajuda transformações em cuidado de saúde para crianças. No passado, crianças eram levadas a um doctor ou a um hospital em caso de estarem doentes. Hoje, existe um grande interesse em não só tratar a doença mas também a evitar. Muitas doenças nas crianças são preventivas e também tratadas. Se forem descobertas a tempo. O proposito do Ironbound Mobile Health Screening Van (mobil de proteger a saúde) é para ajudar os pais manter a saúde dos seus filhos, para que cada criança possa crescer e desenvolver até a sua potencial.

A furgoneta anda por muitas diferentes partes da comunidade do Ironbound fornecer saúde útil aos seus residentes. A furgoneta tem equipamento necessário para dar uma examinação completa a cada criança.

O cuidado é fornecido por uma pediatra Nurse Practitioner (PNP) ela é uma enfermeira com estudos avançados em doenças de crianças. Para poder ter a criança examinada, os pais fazem um apontamento para vir a furgoneta num dia que a criança esteja bem de saúde, não doente. Depois será examinada por a enfermeira (PNP) para numeros de condições que não podem ser pensadas para ser doenças mas que podem enter-

ferir no crescimento e desenvolvimento na criança.

Por exemplo, uma criança qualificado como "estupida" ou "desordeiro" pode ser uma das crianças que não podera ver ou ouvir como as outras crianças. O trabalho da enfermeira (PNP) é para impedir por os exames feitos antes que a criança tome aspectos psicologicos.

Quando o problema esteja edentificado, os pais da criança são pedidos para levar a criança a um especialista para mais avaliamentos e tratamentos precisos.

Doenças contagiosas são as mais empedidas por crianças. Desde que a imunização empeda estas condições. A enfermeira (PNP) dá as imunizações precisas enquanto esta na furgoneta. Além disso, ela estimula os pais para discutir as preocupações dos seus filhos com ela. A enfermeira esta pronta para responder as perguntas e fornecer informação aos pais.

A furgoneta de saúde traz as suas portas um programa comprensivo, conselhar e educação. Os nossos filhos e o nosso futuro. Tomen vantagem deste serviço para segurar um futuro para os vossos filhos. Para mais informação ou para fazer apontamento chamar para Ironbound Health Project - 589-4668.



Nós lhes convidamos, residentes do Ironbound para que visitem a nossa Agencia na 95 Fleming Ave para ajudar-lhes a responder suas perguntas.

Queridos residentes do Ironbound nós Nydia e Isahel que trabalhamos no Centro de Informação do Ironbound estamos interessados em visitar-lhes e fazer-lhes algumas perguntas com aos que temos dentro da comunidade para assim informar-lhes e educar-lhes com respeito aos seus direitos como cidadãos que pagam seus impostos e membros desta comunidade. Não importa sua idade nem a cor nem a raça estamos dispostos a ajudar-lhes ao igual esperamos sua ajuda.

Estamos fazendo um censo para poder ajudar os inquilinos que tem problemas e para dar-lhes a conhecer dentro da comunidade.

Por favor quando toquemos em suas portas habram suas portas para nós. A melhor comunidade é aquela que se unem todos os seus residentes para melhorá-las. **MUITO OBRIGADO.**



por Ron Washington

Las uniones han sido formada por los trabajadores en este y otros países por más de 100 años, a través de estas uniones los trabajadores están disponible a unirse para obtener mejores salarios, mejores beneficios, mejores condiciones de trabajo y trabajo seguro; ganancias importantes que nunca se le había otorgado a los trabajadores por los dueños de las corporaciones.

Hoy día, muchas uniones son corridas por personas que estan de parte de los dueños y no por los trabajadores que se reclaman ser representado (como hacen los políticos). Otras uniones todavian luchan por los derechos y las necesidades de los trabajos.

Nosotros apoyamos a las uniones que estan luchando para mejorar las condiciones de la clase trabajadores de este país. En esos casos donde los lideres de la union estan de acuerdo con las corporación, nosotros apoyamos el derecho y la obligacion del trabajador en unirse y organizarse ellos mismos para ~~retener~~ el control de la union - de esta manera se hace más democrático y responsables a los trabajadores.

## Promesas Del Aeropuerto

por Arnold Cohen

Como resultado de la presión de los residentes de esta vecindad, la Autoridad Federal de Aviación (FAA) decidieron el mes pasado que se iba a desviar las rutas de los aviones, comenzando desde Julio 1 para así disminuir el ruido.

La FAA dijo que los pilotos se le dara instrucciones para que hagan un viraje cuando lleguen a las 6 millas de la pista de aterrizaje y que estos usen la pista 29. Estas instrucciones solamente serán aplicadas en buen tiempo por 4 meses de periodo de pruebas.

Esto esta muy claro para los residentes de esta área que este paso que el aeropuerto ha dado no será la solución al problema de el ruido. Desde Julio 1, los aviones han continuado volando bajito, y mucho más frecuente y con el mismo ruido de antes.

Porque la propuesta de el aeropuerto no ha solucionado nada ya que no ha sido efectiva, algo tenemos que hacer. Podemos hacer restricciones en cierta clase de aviones y a que horas estos puden hacer sus vuelos son los pasos posibles que podemos dar. Cualquier cosa que se decida los residentes tienen que continuar usando el medidor que se usa para medir el ruido para saber que clase de efecto tiene.

Primero, nosotros le tenemos que dar a entender al aeropuerto que la situación no ha mejorado en nada y que nosotros estamos determinado a seguir luchando hasta que se haga algo.

Se celebrará una reunión el día 14 de Agosto en St. Benedict's a las 7:30 PM para planear como se harán las cosas. Es importante no ceder ahora. Los planes estan alla.

Este es el mejor contrato que jamás habia obtenido los trabajadores de la fábrica de juguetes de Newark la Ideal. Este se trata de darle ausencia por enfermedad, pagos por tiempo y medio para todo el trabajo extra y los días de fiestas trabajados, se proveera enfermería en la fabrica, se establecera un comite seguro, \$12 dolares semanales de aumento, dos costos de las proviciones de manutencion, y otras cosas, los trabajadores de la Ideal no tienen nada de que sentirse avergonzado.

Este contrato fue el resultado directo de los esfuerzo de los trabajadores la Ideal de organizarse ellos mismos durante los ultimos años. Por primera vez, las compañías y las uniones han tenidos a los trabajadores en consideración, cuando ellos se sentaron a negociar el contrato. En el pasado, los trabajadores no estaban organizados, no tenían derecho a votar en el contrato y generalmente se mantenian ignorante del proceso completo de las negociaciones.

Pero, estos eran dirigidos por "El Comité Que Lucha Por Mejores Contratos" el trabajo de ellos es de preparar a los trabajadores que se encuentren disponibles para unirse y a prepararse para luchar para sacarle a la Union y a la compañía mejor contrato, que aquellas que le representaba en el pasado de esta manera ellos previenen disponible huelgas. Esto es un ejemplo claro de como los trabajadores pueden forzar a los dueños, directores a que se le otorgue sus demandas, solamente haciendo que ellos se organicen y confiar sus efectos y unidad.

Aunque este ha sido su mejor contrato hasta ahora, los trabajadores de la Ideal, en una categoría y registro de la union, ellos votaron para rechazar el contrato. Ellos sintieron que luchando, ellos pueden forzar, a los dueños de la compañía a darle más dinero y mas días de enfermedad, ellos votaron para enviar un grupo de negociaciones y mucho mas. Con esta posición, los trabajadores de la Ideal se estaban preparando para ir a un contrato previo o una Asamblea General en New York para discutir sus opin-

iones por otros trabajadores cubiertos por el contrato.

Pero mientras se estaban haciendo preparaciones para ir a New York y discutir y votar por el contrato y para fijar un lider (Amalgamated, Industrial Toy and Novelty Workers - Local 223) se reunieron en la fabrica sin anunciarse y le dijeron a los trabajadores que ellos tenían que votar en su propio taller. Esto quiere decir que no abría discusiones con contratos de otros talleres o trabajadores de otros talleres. Los trabajadores de la Ideal se negaron a votar. Ellos pudieron ver que esto era un truco del Jefe de la Union para prevenir que el contrato fuera echado para abajo. El lider de la union y los trabajadores de la Ideal sabian que muchos trabajadores de otras fabricas podrian estar acuerdo con los trabajadores de la Ideal. El lider de la union hizo un llamado para que se hicieran votos separados, de esta manera se prevenia que los trabajadores de otras fábricas se pusieran de ambos lados, de esta manera forzaban a los trabajadores a votar por el contrato que la union decidía. Esta experiencia demostro que la mayoría de los trabajadores de la Ideal tenían miedo de una discusión abierta de lo que es un lider de la union.

Los trabajadores de la Ideal aprendieron muchas lecciones en su lucha por un mejor contrato. Solamente dando frente y manteniendose unidos es la unica forma de forzar a la compañía y a la union que vengán con mejor contrato. Pero ellos saben que ellos pueden ganar mucho mas si la union sirviera a los trabajadores y no a las compañías y si ellos pudieran tener mucha mas fuerzas y unidad con los trabajadores de otras fábricas.

Otra razón más por la cual los trabajadores de la Ideal realizaron los que ellos querian, fue por el apoyo que recibieron de muchas personas de la comunidad de Ironbound.

Los trabajadores de la Ideal dicen que la lucha continuara, ahora que ellos han obtenido un entendimiento de la cual es muy importante el luchar por una union democrática.

## Mantegan Sus Niños Saludables

por Mary Boland

Cambios en el cuidado de la salud han surgidos en los ultimos años. En el pasado, los niños eran traídos al médico cuando solamente estaban enfermos. Hoy en día, ha crecido el interés no solamente con tratamientos de las enfermedades, sino en prevenirlas. Muchas enfermedades en los niños pueden ser prevenidas o tratables si se tratan a tiempo o se descubren a tiempo. El propósito de la Van Movable de la Salud de Ironbound es ayudar a los padres a mantener la salud de sus niños, de esta forma cada niño puede crecer y desarrollarse en todo su potencial.

La Van viaja a diferentes localidades en Ironbound para proveer conveniente cuidado de la salud a los residentes. Esta contiene todo el equipo necesario para hacer un examen completo a cada niño.

El examen es provehido por una enfermera práctica que es pediatra. Ella es una enfermera graduada, con avanzados años en educación, experiencias y conocimiento expandido en proteger y prevenir enfermedades en los niños. Para que su niño obtenga

un examen completo, los padres tienen que hacer una cita para visitar nuestra Van el día que es mas conveniente para usted y su niño. El niño tiene que estar en buena salud cuando usted llama para la cita. Al niño se le hara un examen completo y será observado por la enfermera. En esta observación se examiran todas las condiciones en el niño. A veces hay cierto comportamiento en un niño que uno piensa que no es una enfermedad, pero esto si puede interferir con su crecimiento y su desarrollo saludable.

Por ejemplo, el niño es llamado muchas veces "estupido o busca problema" puede ser que este problema que este niño tenga es que no oiga bien o no vea bien como otros niños. La pediatra trabajara para prevenir esto a través de observaciones antes que el niño desarrolle problemas fisicos y psicologicos. Cuando el problema es identificado, se le recomienda a los padres que lleven a sus niños a un sitio donde se encuentran las mejores facilidades de salud, para que a estos niños se le haga un tratamiento y una evaluación adicional.

CONT. P 13





# Prudential: Seran Limpiados

Por Nancy Zak

¿Cuando se hara algo con los Apartamentos Prudential?

Los vecinos de los alrededores de estos edificios ya cansados de esperar se han organizado para tratar de obtener una solución a esta situación.

Han sido enviadas cartas al Concejal Henry Martinez, Sr. Caufield del Departamento de Incendios así como al Departamento de Inspección de Edificios de esta ciudad, exponiendo las condiciones de los mencionados edificios en lo que respecta a las inundaciones de aguas podridas y materia fecal que se encuentran en los espacios vacios debajo de la estructura, provenientes de las tuberías de desahogo rotas. Así como también la gran cantidad de cucarachas y ratas existentes, sin dejar de mencionar la gran cantidad de basura y materiales combustibles existentes en estas propiedades. Que han ocasionado y estan ocasionando innumerables alarmas de fuego, con el consiguiente sobresalto de este área.

Además de la existencia de grandes huecos en las aceras ocasionados por haber sido removidas las coberturas y puertas metalicas que los cubrían exponiendo a los peatones a sufrir graves daños fisicos de caer en ellos. Hasta el momento presente, a pesar de haber transcurrido un tiempo adecuado. Los vecinos del área no han visto que se halla tomado ninguna acción para corregir esta situación.

En el momento presente estos edificios son propiedad de una organización llamada Grupo Aspen. Dicha organización ha sido criticada en los ultimos tiempos por los residentes de edificios pertenecientes a ellos en otras partes de la ciudad.

Se considera que el Grupo Aspen no ha comenzado a trabajar en la rehabilitación de estos edificios porque todavía no ha obtenido los beneficios de la Sección 8 del Departamento Federal de Vivienda y Desarrollo Urbano. Bajo el programa de la Sección 8, Aspen tiene la garantía de utilidad debido a que las rentas son subsidiadas por el Gobierno Federal.

De acuerdo con informaciones de la oficina del Departamento Federal de Vivienda y Desarrollo Urbano no se sabe cuando habra fondos disponibles.

Pero el tiempo pasa y nosotros los residentes del area seguimos sufriendo las consecuencias y nos veremos en la necesidad de tomar otro tipo de ACCION.

## Salud

Enfermedades contagiosas, son las más que se previenen en los niños. Desde que las inmunizaciones pueden prevenir muchas de estas condiciones, la pediatra le da cualquier vacuna que el niño necesite mientras sea tratado en la Van. En adición, ella anima a los padres para que estos discutan sus preocupaciones sobre sus hijos. Ella esta dispuesta a contestar preguntas y proveer información a los padres.

La Van de la Salud trae a los escalones de sus puertas, un programa compresivo, de salud consejeria educación. Nuestros niños son nuestro futuro. Obtengan ventajas de estos servicios para que esten seguros que sus niños esten saludables en el futuro.

Para mas información o cita llame al Proyecto de la Salud de Ironbound al telefono 589-4668.



Un grupo de adultos y juvenes tuvieron una demostracion en contra de la cerradura de la Wilson Ave. Piscina.

## "Abran Nuestra Piscina"

por Michele Cicalese

Un grupo de treinta adultos y juvenes tuvieron una demostración en frente de la Avenida Wilson el Viernes dia 22 de Junio 1979. El grupo estaba dando gritos y llevando letreros en contra de la cerradura de la piscina.

La "Casa de Baño" (Bath House) ha sido cerrada desde Febrero cuando el alcalde Gibson, con su presupuesto cerró bastante de la recreaciones en la ciudad de Newark.

Mientras otra facilidades han sido re-abierto como Hayes Pool, Ironbound Stadium, y John F. Kennedy Recreation Center, la piscina de Wilson Ave. ha permanecido cerrada a los residentes de Newark.

El Concilio Advesario de Ironbound para la recreación se reunieron para mantener las facilidades de recreaciones abiertas en Ironbound.

El Concilio quiere que la ciudad

vuelva a abrir la "Casa de Baño" este verano.

En años atras la piscina de Wilson Ave. fue usada como un salón de recreación donde proveerieron natación, ceramicas y viajes para la juventud del vecindario. La unica alternativa ahora es la Piscina Hayes.

La Piscina Hayes ha sido ignorada por muchos por sus condiciones pobre del piso y la piscina misma. También por el ruido y el grupo de personas que hay los fines de semanas.

El Concilio indica que la Piscina de Wilson Ave. es un lugar facil de controlar y es conveniente para muchos residentes de Ironbound. En adición, a la demostración el Concilio esta muy ocupado tomando firmas en la petición demandando a que habrán la piscina este verano.

Para más información, llame a Vic 344-7210.

## La Ballantine Se Vendio, Que Sera Lo Proximo?

por Nancy Zak

La propiedad de la Ballantine tiene nuevo dueño.

En una asamblea pública que se celebró en Junio 20, en la Corte Federal de U.S. aprobó la venta de la propiedad, y esta fue vendida al la R.A.R. Inc. por \$4.5 Millones. Completar los documentos de la venta se tardaran 45 dias. No habra otra oferta para la propiedad.

La compañía R.A.R. enviaron a Anthony Romano, Joseph Aramanda y Gerald Rubin, estos obtendrán un préstamo de \$4.5 millones del Fidelity Union Trust Co. En adición, ellos obtendran \$1 millon del Programa U.D.A.G. (Urban Development Action Grant) del gobierno federal. También R.A.R. invertira \$300,000 de su propio dinero. De acuerdo con los expertos de Bienes Raices se testificaron en la asamblea que ellos esperan hacer \$750,000 en rentas. Esto es \$450,000 más del dinero que se ha invertido.

Investors Funding, una compañía desarrollada de la ciudad de N.Y., la cual fué dueña de la propiedad desde 1969 hasta presente, cobraron un \$1.4 millon en valor de rentas el año pasado. Cuando la compañía fueron a reorganizarse bajo el Capitulo X del Acta de Bancarrota, ellos dejaron varias estructuras de la propiedad par-

cialmente demolidas, al pasar los años, estos edificios se han vueltos peligrosos y feos y muy deprimente para toda la vecindad.

En la asamblea Al Faiella de la Comisión de Desarrollo de Comercio de Newark, recalca que la ciudad que se tome una decisión sobre la demolición de estos edificios. Mr. Faiella estimula a los residentes de la vecindad para que R.A.R. intente demoler estos edificios, pero no tenemos ninguna garantía escrita sobre esto. De acuerdo con la solicitud todo el dinero será usado para la adquisición y para la renovación (no para la demolición) de los edificios los cuales ahora serán rentados.

¿De donde vendra el dinero prometido para la demolición?

Concuremente muchas de esta propiedades esta todo en desorden; hay basura por toda partes, cristales de carro usado, partes de camiones y verjas rotas, etc. Limpiara la R.A.R. las 41 cuadras ahora que tiene dueño? Ellos completaran la demolición de una manera segura? Cuando?

Veremos si la R.A.R. muestra mas interes que el ultimo dueño de la vecindad, esta gente y sus necesidades. Esto sera levantado por los residentes para general y desarrollar una presión necesaria para lograr sus metas.



# La Ley De Control De Rentas.

por Isabel Pasqual

## DERECHOS Y RESPONSABILIDADES DEL INQUILINO

Bajo la ley de New Jersey, el inquilino al rentar un apartamento tiene ciertos derechos. Estos derechos son los siguientes:

1. Tiene el derecho a un edificio saludable y limpio. Por la ley, el casero tiene que mantener el edificio en "condiciones habitables". Esta condición es determinada por las leyes del Estado o locales que gobiernan vivienda múltiples.

2. Tienen el derecho de saber en que bancos se encuentran su depósito, y el derecho que el depósito y el interés acumulado le sea devuelto al mudarse del apartamento.

3. El derecho a acceso a todas áreas conocidas como "áreas comunes", tal como, pasillos, elevadores, salón de lavar ropas, etc.

4. El derecho de saber quien es el dueño del edificio y como usted puede comunicarse con él.

5. El derecho más importante del inquilino, es el derecho de posesión "legal y exclusión" de su apartamento. El casero no puede entrar a su apartamento sin su permiso, ninguna razón.

La responsabilidad del inquilino, es pagar la renta a tiempo. El inquilino tiene que asegurar la protección de la propiedad del casero y mantenerla limpia y sana. El inquilino que destruye la propiedad del casero a propósito o por negligencia es responsable por la cantidad de dinero que cuesta reparar los daños hechos. El casero puede cobrar el dinero del depósito de seguridad puede demandar al inquilino en la corte si la cantidad es mas alta que el depósito de seguridad.

## CONTROL DE RENTAS

Esta ley es solamente aplicable a edificios de mas de 4 apartamentos, o el dueño viva fuera del edificio.

La ley sobre el Control de Rentas en Newark esta en vigencia desde el 1973. Esta ley establece el proceso por el cual el casero puede aumentar las rentas, y especifica las responsabilidades de casero hacia el inquilino.

## AUMENTO AUTOMATICO

Bajo la ley de Control de Rentas cada año el casero puede aumentar la renta 5%. Esto es llamado el aumento automatico. Notificación adecuada tiene que ser proveída al inquilino para que el aumento sea legal. El casero no puede aumentar la renta a menos que no solicite y cualifique para los siguientes aumentos.

## "HARDSHIP INCREASE"

Un aumento sobre el 5% del aumento automatico puede ser concedido al casero si el puede probar que esta operando el edificio bajo pérdidas. Si el casero puede probar que sus gastos son mayores que sus ganancias, puede solicitar un "Hardship Increase" (aumento especial) a la Junta de Control de Rentas.

## MEJORAMIENTOS PRINCIPALES

Si un casero mejora los servicios para los inquilino, sea por instalación de equipo nuevo que no exista antes en el edificio, o equipo mas eficiente que otro que existio en el edificio; esto es llamado un Mejoramiento Principal (Capital Improvement) y el dueño puede aumentar las rentas si solicita a la Junta de Control de Rentas. "Capital Improvements" no debe ser confundido con reparaciones regulares. Si los inquilinos no estan recibiendo calefacción porque la caldera necesitaba reparaciones y el casero hace reparaciones, esto no constituye un "Mejoramiento Principal". Cualquier mejoramiento hecho en edificio tiene que beneficiar a todos los inquilinos para justificar el aumento general. El casero puede hacer mejoramiento en un solo apartamento y aumentar las rentas solamente en ese apartamento.

## AUMENTO EN LOS IMPUESTOS

Cualquier casero recibiendo un aumento en los impuestos sobre su propiedad puede pasarle este aumento a los inquilinos; siempre y cuando solicite a la Junta de Control de Rentas para el permiso para aumentar las rentas. El casero tiene que presentar los computos que uso para llegar el total aumento que desea pasarle a los in-

quilinos.

## REBAJA DE RENTAS

Un inquilino puede solicitar a la Junta de Control de Rentas para que el casero rebaje la renta si puede probar que el casero ha reducido los servicios en su apartamento o edificio. Por ejemplo; si un inquilino alquila un apartamento donde el gas y la luz es incluida en la renta y el casero decide que no quiere seguir pagando por este servicio y si lo pasa a nombre del inquilino. El inquilino entonces puede solicitar para una rebaja en la renta con la Junta de Control de Rentas. En este caso el pago de gas y luz por el inquilino constituye un aumento de rentas ilegal por parte del casero.

Los caseros tienen que inscribir su edificio con la Junta de Control de Rentas. También tienen que someter a esta oficina una lista de la cantidad de renta que cobra por todos los apartamentos en su edificio. Solamente dueños de viviendas múltiples (3 o mas apartamentos) tienen que cumplir con esta ley. La unica excepción es un edificio de tres apartamentos donde reside el casero. Un inquilino que desee información sobre la cantidad de rentas que fue pagada por el inquilino anterior puede pedirle una lista a la Junta de Control de Rentas.

Si el inquilino encuentra que el casero ha aumentado la renta de su apartamento sobre el 5% permitido anual, puede solicitar una rebaja en la renta y por el dinero pagado sobre el 5% por el tiempo que ha vivido en el apartamento.

Cualquier inquilino que crea que ha recibido un aumento injusto en su renta puede solicitar una rebaja de rentas y una entrevista ante la Junta para defender el caso.

Esta información es adquirida a través del Manual de Derechos de Inquilinos, preparado por La Coalición de Roseville, Carlos Ortiz, Director de Asuntos de Inquilinos 1978.

## Pensamiento De Graduación

El día 15 de Junio, Gloria Griffing, coordinadora de padres de la Escuela de la Comunidad de Ironbound, dió un discurso en la ceremonia de graduación del 6to, graduación que se hace todos los años. Nosotros sentimos que estas palabras, expresan el pensamiento y el sentir de todos los graduandos y padres de Ironbound.

Nosotros le queremos dar la bienvenida a todos los graduandos en su graduación, de la Escuela de la Comunidad de Ironbound. Graduación que para todos nosotros significa algo diferente.

Para los padres de nuestros graduandos, es el tiempo de sentirse orgullosos y felices.

Vamos a situar nuestro recuerdo en los maravillosos 8 o 9 años pasados. Pero este es el tiempo también de mirar hacia adelante. Ayudando a sus niños en sus planes para el futuro. Compartiendo con ellos sus malos y sus buenos tiempos.

Esto sera animandolos y quizás un poco aprensivo de lo que el futuro le tiene para ellos. Es tiempo también de reconocer que ya no van a seguir siendo niños, pero si adultos jóvenes que van hacer su entrada al extraño y excitante nuevo mundo.

Esto debe ser siempre, siempre se debe querer lo mejor para los hijos y hacer cualquier cosa que usted pueda para ayudarlos a ellos a lograr sus metas en la vida que ellos tengan.

De muchas formas, esta noche es una celebración para usted también. Pongase orgulloso, no solamente por su hijo, sino por usted.

Para nuestro graduandos, hoy sienten una sensación de felicidad y pena: Felicidad por lo que han aprendido durante los pasados años. Excitación por lo que pasaran en el futuro, y pena por lo que dejan, tal como la escuela, sus amigos y los que ellos dejan atrás.

Janet, Susan y Mark, este año graduando, ustedes entran a nuevo mundo de oportunidades y aventuras, con nuevos horizontes para explorar, se encontraran con nuevos amigos, nuevas puertas que se abren.

Nosotros estamos muy contentos con ustedes y muy orgullosos de ustedes.

Nosotros le queremos dar las gracias por su risa y amor, que ustedes han compartido con nosotros, y la amistad que ustedes nos han brindado tan carinosamente.

Nosotros esperamos que todos sus sueños se realicen, y que parte de nosotros siempre quede con ustedes.



## POSICIONES: CLUB DEL BARRIO

Organizador(a) Comunal - Bilingüe, zona Hispana de Newark. Experiencia en vivienda preferible.

Secretaria(o) - Bilingüe, mecanografía, capacitada para administrar una oficina pequeña en el barrio.

Tendero(a) de libros - P/T, experiencia con grupos no para la ganancia.

Llame al 624-4222. Trabaja en South Broad con gente envuelto en proyectos para preservar el barrio. Veanse a Patricia Harris o Sr. Deborah.



# Paren El Crimen-Mas Trabajo & Recreacion

por Pat Danielak

"Estoy enojada como el infierno. Y no estoy dispuesta a soportarlo mas. Paren el crimen ahora. Mas recreacion ahora. Mas trabajo ahora."

Esta es la forma de sentir de las personas que se reunieron el 23 de Junio en el 'city-wide' en la junta del corte de la protección de la policia, programa de recreacion y la falta de trabajo para los residentes de Newark. Casi cien personas asistieron a la junta respaldado por la Coalicion del Vecindario de Newark. Representantes de diferentes organizaciones y el Club del Bloque de los 5 distritos de la ciudad y muchas razas etnicas hablaron de muchos problemas que la gente confronta y planearon diferentes estrategias para comenzar a bregar con los problemas. El sistema "todos los distritos juntos. Vamos a mantenernos unidos. Unidos nos mantendremos, divididos nos caeremos."

El crimen es un problema confrontado por la ciudad entera. Son víctimas los Negros, Blancos, jóvenes, ancianos, hombre o mujer, de noche y durante el día también.

Personas ancianas son "prisioneros" en sus mismas casas, tienen miedo de salir afuera de sus casas. Algunos de los caserios como el F.D.R. y Hyatt Court en Ironbound estan sin ninguna forma de seguridad. Asaltos, robos y otros formas de crímenes estan sucediendo aqui. Algunos crímenes son reportados a la policia, muchos no son reportados por miedo de las venganzas.

Drogas y prostitución son otros problemas de city-wide. En la junta, una madre nos contó de su hijo de 6 años que venia de la escuela para su casa con las manos llenas de pastillas, pensando que eran dulces.

Los residentes necesitan 24 horas de protección de policia caminando las calles y vigilancia de patrullas mas frecuentes en nuestra vecindad.

Tantos en las areas residenciales como en las comerciales. Cuando esto le fue dicho al capitan y al director Williams, su respuesta fue que el departamento de la policia no tenia suficientes hombres. El agrego nosotros sabemos que hay 10 policia caminando las areas negocios(Broad St.) ni siquiera han asignado a un policia para que caminen las areas residenciales. Se le da preferencias a las areas comerciales y a los suburbios( 64% de todos los trabajos de Newark son mantenidos por personas que viven fuera de la ciudad.) Debe haber igualdad de protección policiaca para las areas residenciales.

El alcalde Gibson y el director Williams, ambos aseguraron que el invierno pasado el servicio de policia no habia sido reducido porque las suspensiones ya habian pasado.

Otro problema es la cantidad de tiempo que se echa una policia al responder a los llamados. Personas han



"Unidos nos mantendremos, divididos nos caeremos."

contado"que han tenido que esperar dos o tres horas y muchas veces estas llamadas no son contestadas." Alguien pregunto, "Como el departamento de la policia pide la ayuda de la participacion de los ciudadanos, como los vigilantes del bloque, cuando uno no tiene el respaldo de ellos?"

Otra parte del problema es que el presupuesto de la ciudad para los programas de recreación fueron cortados por la mitad desde el año 1975. Este corte costó muchas piscinas y otras facilidades que fueron cerradas. Una señora comento, "Si no hay recreación para nuestros niños, ellos hacen de las suyas."

Vic De Luca señaló que el desempleo ha aumentado un 35%(un estimado, no oficial) en Newark. Solo hay 180,000 trabajos en Newark y 62,000 de estos trabajos son mantenidos por los residentes de la ciudad y 118,000 son mantenidos por personas fuera de la ciudad. Coalición quiere mas trabajos para la ciudad de Newark.

Tenemos 127,000 jóvenes en Newark y 30,000 de estos estan entre la edad de 14 y los 19. Se deben crear mas trabajos, especialmente desde que el Programa de Trabajo del Verano para los Jóvenes no reune todas las necesidades para estos jóvenes. Alguien también comenzó hablar sobre la Autoridad del Puerto el cual según dicen ha abierto muchos beneficios para Newark(incluyendo bajar sus impuestos) podrian proveer más trabajos para los residentes Newark.

"Porque a nosotros como pagadores de impuestos se nos ponen las cosas de una manera tan ineficiente debido a la forma que se corre la ciudad?" Alguien dijo, "Nosotros somos ancianos y podemos usar nuestro poder através del voto."

Las personas están de acuerdo de ha-

cer algo más que hablar. Ellos llamaron para que todos unidos hicieramos una marcha para el City Hall.

El 11 de Julio más de 300 personas se reunieron en los parques de Lincoln y Military y marcharon hasta los escalones del City Hall para presentar sus demandas las cuales incluyen:

- \* Que se aumente la presencia de la policia las 24 horas, que aumente la policia caminando y patrullando las calles, y que la policia responda las llamadas en cinco minutos.
- \* Que se organice un comite para que los programas de recreación se reparen y se abran y de esta manera se puede reducir un poco el crimen en toda la ciudad.
- \* Que se reduzca el desempleo de Newark a un 30% que se le de trabajo a por lo menos 15,000 jóvenes de la ciudad de Newark para el verano.

El alcalde no se presentó a la marcha pero luego se encontró con los representantes de Coalición el día 12 de Julio. En esta reunión se establecieron una serie de conversaciones, las cuales fueron llevada a cabo por los ciudadanos, el jefe de la policia, recreación y el departamento de empleo. La segunda reunión sera celebrada en Agosto 9 entre el alcalde y los representantes de la Coalición de Newark para evaluar lo que se hara. El reporte del progreso de esta reunion será presentado para información de todo el mundo el día Miercoles 25 de Julio.

Mientras tantos los ciudadanos de la junta se están preparando y se han determinado a continuar su lucha hasta alcanzar sus metas.

"Nosotros sabemos que esto costará más de una demostración ante de que se haga algo." Una persona en la marcha dijo. "Nosotros volveremos."

## Accion En El Basurero

La ciudad finalmente tomó acción sobre la compañía de partes de camiones usadas la cual ha estado operando ilegalmente en el 2-8 de la calle Brill por 6 meses.

En la asamblea que se celebró el 6 de Julio en la Corte Municipal, el Juez Guerino le dio al dueño Joe Ciabrone hasta el día 21 de Julio para dejar vacante el terreno. El también le dio una multa de \$2,500, la cual podrá ser reducida si el corpora con la corte y esta puede aumentar si el no lo hace. Los miembros de la Avenida Fleming-la calle Brill y la Asociación

del Bloque testificaron en la asamblea.

La solicitud que Ciabrone hizo para los cambios de la zona le fue negado en Enero 9, debido a la presión de la Asociación del Bloque. Los residentes estan preocupado sobre el ruido, la basura y los fuegos alrededor del terreno. Ellos tratan asegurar el valor de su propiedad.

Desde Enero a Julio nada fue hecho. La ciudad dijo que los verdaderos documentos no han sido enviado por la Oficina de Cambio de Zona a la corte. Esto ya tiene 4 meses de atraso.

En Junio 14, la primera Asamblea fue fijada en la Corte Municipal. Los

miembros de la Asociación del Bloque se encontraban allí. Pero el señor Ciabrone no. El Juez emitió un denuncia al tribunal para su arresto con fianza de \$1,500.

Durante toda esta tardanzas, este fue un año de negocio para el dueño de esta compañía.

En Julio 27 abra otra asamblea para ver si realmente la compañía se muda. Los residentes y los trabajadores tienen que organizarse y unirse y finalmente hacer presión para que la ciudad actue. Si ellos no hacen eso la compañía de piezas usadas se quedara ahí.



# Ironbound Health Screening Van



## SERVICES

The mobile Health Screening Van will serve people up to the age of 21 free of charge. The screening provided includes:

- \* HEALTH EDUCATION
- \* COMPLETE PHYSICAL
- \* DENTAL
- \* VISION
- \* IMMUNIZATIONS
- \* TUBERCULOSIS
- \* HEARING
- \* ANEMIA
- \* SICKLE CELL
- \* LEAD POISONING

By regular screening and early diagnosis many illnesses and medical problems can be prevented.

For more information or appointment call 589-4668.

This service is for all people regardless of citizenship.

## SUBSCRIBE

SEND US YOUR SUBSCRIPTION TO VOICES TODAY!

It is important to have a tri-lingual paper in Ironbound. We ask you to subscribe so we can meet the cost of mailing and printing.

A subscription guarantees you a mailed copy of Voices.

Name \_\_\_\_\_

Address \_\_\_\_\_

\$3 for 10 issues \_\_\_\_\_

Donation \_\_\_\_\_

IRONBOUND COMMUNITY CORPORATION  
95 FLEMING AVE.  
NEWARK, N.J. 07105

NON-PROFIT ORG.  
U.S. POSTAGE  
PAID  
NEWARK, N.J.  
PERMIT NO. 5366